

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2003

Uverejnené: 05.12.2003

Časová verzia predpisu účinná od: 05.12.2003

506

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 27. marca 1992 bol v Helsinkách prijatý Dohovor o cezhraničných účinkoch priemyselných havárií.

Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe k dohovoru 26. augusta 2000. Listina o prístupe bola uložená u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov, depozitára dohovoru, 9. septembra 2003.

Dohovor nadobudol platnosť 19. apríla 2000 na základe článku 30 ods. 1 a pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 8. decembra 2003 na základe článku 30 ods. 3.

**K oznámeniu č. 506
2003 Z. z.****DOHOVOR o cezhraničných účinkoch priemyselných havárií**

PREAMBULA

Zmluvné strany tohto dohovoru,

súc si vedomé osobitného významu ochrany ľudí a životného prostredia pred účinkami priemyselných havárií v záujme terajšieho a budúceho pokolenia,

uznávajú význam a naliehavosť prevencie závažných škodlivých účinkov priemyselných havárií na ľudí a životné prostredie a podpory všetkých opatrení, ktoré stimulujú racionálne, ekonomické a účinné využitie preventívnych opatrení a opatrení na havarijnú pripravenosť a odozvu s tým, aby bol zabezpečený environmentálne vhodný a udržateľný ekonomický rozvoj,

berúc do úvahy, že účinky priemyselných havárií môžu byť pociťované za hranicami štátov a že si vyžadujú medzištátnu spoluprácu,

potvrdzujúc potrebu napomáhať aktívnu medzinárodnú spoluprácu medzi štátmi, ktorých sa to týka, pred haváriou, počas nej a po nej, prijímať príslušné opatrenia a posilňovať a koordinovať akcie na všetkých vhodných úrovniach na účely podpory prevencie, pripravenosti a odozvy na cezhraničné účinky priemyselných havárií,

berúc na vedomie dôležitosť a prospešnosť bilaterálnych a multilaterálnych opatrení na prevenciu, pripravenosť a odozvu na priemyselné havárie,

súc si vedomé úlohy Európskej hospodárskej komisie OSN a odvolávajú sa okrem iného v tejto súvislosti na Kódex EHK správania sa pri znečistení vnútrozemských vôd haváriami presahujúcimi hranice štátov a na Dohovor o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho štátne hranice,

so zreteľom na relevantné ustanovenia Záverečného aktu Konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe (KBSE), Záverečný dokument Viedenskej schôdze zástupcov členských štátov KBSE a na výsledky Sofijskej schôdze členských štátov KBSE o ochrane životného prostredia, ako aj na príslušné druhy činností a mechanizmov Programu OSN pre životné prostredie (UNEP), najmä na program APELL, Medzinárodnú organizáciu práce (ILO), najmä na Kódex praxe pri prevenciu veľkých priemyselných havárií a v iných relevantných medzinárodných organizáciách,

zvažujúc príslušné ustanovenia Deklarácie Konferencie OSN o životnom prostredí, najmä zásadu 2, podľa ktorej majú štáty v súlade s Chartou OSN a zásadami medzinárodného práva zvrchované právo využívať vlastné zdroje v súlade so svojou environmentálnou politikou a zodpovednosť zabezpečiť, aby činnosti pod ich

jurisdikciou alebo kontrolou nespôsobovali škody na životnom prostredí iných štátov alebo oblastí za hranicami národnej jurisdikcie,

berúc do úvahy zásadu „znečisťovateľ platí“ ako základnú zásadu medzinárodného environmentálneho práva,

zdôrazňujúc zásady medzinárodného práva a zvyklostí, najmä zásadu priateľských susedských vzťahov, reciprocity, nediskriminácie a dobrej vôle,

dohodli sa takto:

Článok 1

Definície

Na účely tohto dohovoru

- a) „priemyselná havária“ znamená udalosť, ktorá vznikne následkom nekontrolovaných zmien počas akejkoľvek činnosti spojenej s nebezpečnými látkami buď
 - (i) na zariadení, napríklad počas ich výroby, používania, skladovania, nakladania s nimi alebo ich zneškodňovania, alebo
 - (ii) počas ich prepravy v rozsahu, v akom to pokrýva článok 2 ods. 2 písm. d),
- b) „nebezpečná činnosť“ je akákoľvek činnosť, pri ktorej je alebo môže byť prítomná jedna alebo viacero nebezpečných látok v množstvách, ktoré sa rovnajú alebo presahujú prahové množstvo uvedené v Prílohe I k tomuto dohovoru, a ktorá môže spôsobiť cezhraničné účinky,
- c) „účinky“ znamenajú priame alebo nepriame, okamžité alebo oneskorené nepriaznivé následky priemyselnej havárie pôsobiace okrem iného na
 - (i) ľudí, rastlinstvo a živočíšstvo,
 - (ii) pôdu, vodu, vzduch a krajinu,

- (iii) interakcie medzi faktormi (i) a (ii),
- (iv) hmotné statky a kultúrne dedičstvo vrátane historických pamiatok,
- d) „cezhraničné účinky“ sú závažne účinky v jurisdikcii zmluvnej strany, ktoré sú výsledkom priemyselnej havárie, ktorá sa stala v jurisdikcii druhej zmluvnej strany,
- e) „operátor“ je každá fyzická osoba alebo právnická osoba vrátane orgánov verejnej správy, ktorej je zverená daná činnosť, a to napríklad dozor, plánovanie vykonávania alebo vykonávanie samotnej činnosti,
- f) „zmluvná strana“ je, ak text neuvádza inak, zmluvná strana tohto dohovoru,
- g) „strana pôvodu“ je každá zmluvná strana alebo zmluvné strany, v jurisdikcii ktorých sa stane alebo sa môže stať priemyselná havária,
- h) „dotknutá strana“ je každá zmluvná strana alebo zmluvné strany, ktoré boli alebo môžu byť dotknuté cezhraničným účinkom priemyselnej havárie,
- i) „zainteresované strany“ sú strana pôvodu a dotknutá strana,
- j) „verejnosť“ je jedna alebo viac fyzických osôb alebo právnických osôb.

Článok 2

Rozsah

1. Tento dohovor sa vzťahuje na prevenciu, pripravenosť a odozvu na priemyselné havárie, ktoré môžu spôsobiť cezhraničné účinky vrátane účinkov takýchto havárií spôsobených prírodnými katastrofami, a na medzinárodnú spoluprácu týkajúcu sa vzájomnej pomoci, výskumu a vývoja, výmeny informácií a výmeny technológií v oblasti prevencie, pripravenosti a odozvy na priemyselné havárie.
2. Tento dohovor sa nevzťahuje na
 - a) jadrové havárie a mimoriadne udalosti s ionizujúcim (rádioaktívnym) žiarením,
 - b) havárie vo vojenských zariadeniach,
 - c) prietrže priehrad s výnimkou účinkov priemyselných havárií spôsobených týmito prietržami,
 - d) havárie pri pozemnej preprave s výnimkou
 - (i) havarijnej odozvy na tieto havárie,
 - (ii) prepravy na mieste nebezpečnej činnosti,
 - e) náhodné uvoľnenie geneticky modifikovaných organizmov,
 - f) havárie spôsobené činnosťami v morskom prostredí vrátane prieskumu alebo využívania morského dna,
 - g) úniky ropy alebo iných škodlivých látok do mora.

Článok 3

Všeobecné ustanovenia

1. Zmluvné strany, berúc do úvahy úsilie, ktoré sa už vyvinulo na národnej a medzinárodnej úrovni, prijímú vhodné opatrenia a budú spolupracovať v rámci tohto dohovoru pri ochrane ľudí a životného prostredia pred priemyselnými haváriami prevenciou týchto priemyselných havárií v najväčšej možnej miere, znižovaním ich frekvencie a závažnosti a zmiernovaním ich účinkov. Na tento účel sa uplatňujú preventívne opatrenia, opatrenia havarijnej pripravenosti a odozvy vrátane opatrení na obnovenie pôvodného stavu.
2. Zmluvné strany budú prostredníctvom výmeny informácií, konzultácií a iných prostriedkov spolupráce a bez zbytočného odkladu pripravovať a zavádzať politiky a stratégie na znižovanie rizík priemyselných havárií a zlepšovanie preventívnych opatrení, opatrení na havarijnú pripravenosť a odozvu vrátane opatrení na obnovenie pôvodného stavu, pričom sa vezme do úvahy úsilie, ktoré sa už vyvinulo na národnej a medzinárodnej úrovni, aby sa predišlo zbytočnej duplicitě.
3. Zmluvné strany zabezpečia, aby bol operátor povinný prijať všetky opatrenia na bezpečnú prevádzku nebezpečnej činnosti a na prevenciu priemyselných havárií.

4. Na účely plnenia ustanovení dohovoru prijímú zmluvné strany vhodné legislatívne, zákonné, administratívne a finančné opatrenia na prevenciu, pripravenosť a odozvu na priemyselné havárie.
5. Ustanoveniami tohto dohovoru nie sú dotknuté povinnosti zmluvných strán podľa medzinárodného práva v súvislosti s priemyselnými haváriami a nebezpečnými činnosťami.

Článok 4

Identifikácia, konzultácie a poradenstvo

1. Na účely prijatia preventívnych opatrení a stanovenia opatrení na pripravenosť prijme strana pôvodu vhodné opatrenia na identifikáciu nebezpečných činností v rámci svojej jurisdikcie a na zabezpečenie, aby dotknuté strany boli upovedomené o takýchto navrhovaných alebo existujúcich činnostiach.
2. Zainteresované strany začnú na základe iniciatívy ktorejkoľvek takejto zmluvnej strany rozhovory o identifikácii tých nebezpečných činností, ktoré môžu do určitej miery spôsobovať cezhraničné účinky. Ak sa zainteresované strany nedohodnú na tom, či daná činnosť je takou nebezpečnou činnosťou, každá takáto zmluvná strana môže, ak sa zainteresované strany nedohodnú na inom spôsobe riešenia otázky, predložiť tento problém interpelačnej komisii v súlade s ustanoveniami Prílohy II k tomuto dohovoru na účely poradenstva.
3. Zmluvné strany s ohľadom na navrhované alebo existujúce nebezpečné činnosti uplatnia postupy uvedené v Prílohe III k tomuto dohovoru.
4. Ak je nebezpečná činnosť predmetom posudzovania vplyvov na životné prostredie v súlade s Dohovorom o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho štátne hranice a toto posudzovanie zahŕňa hodnotenie cezhraničných účinkov priemyselných havárií z nebezpečnej činnosti, ktoré sa vykonáva v súlade s podmienkami tohto dohovoru, konečné rozhodnutie prijaté na účely Dohovoru o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho štátne hranice musí spĺňať príslušné požiadavky tohto dohovoru.

Článok 5

Dobrovoľné rozširovanie

Zainteresované strany by mali na základe iniciatívy ktorejkoľvek z nich začať rozhovory o tom, či považovať činnosť, ktorá nie je uvedená v Prílohe I, za nebezpečnú činnosť. Na základe vzájomnej dohody môžu využívať poradenský mechanizmus podľa svojho výberu alebo interpelačnú komisiu v súlade s Prílohou II, aby im poskytla poradenstvo. V prípade, že zainteresované strany s tým súhlasia, tento dohovor alebo akákoľvek jeho časť sa bude vzťahovať na danú činnosť tak, ako keby to bola nebezpečná činnosť.

Článok 6

Prevencia

1. Zmluvné strany prijímú vhodné opatrenia na prevenciu priemyselných havárií vrátane opatrení na stimulovanie operátorov na účely zníženia rizika priemyselných havárií. Takéto opatrenia môžu zahŕňať okrem iného tie, ktoré sú uvedené v Prílohe IV k tomuto dohovoru.
2. V súvislosti s akoukoľvek nebezpečnou činnosťou bude strana pôvodu požadovať od operátora, aby preukázal bezpečné vykonávanie nebezpečnej činnosti poskytnutím takých informácií, ako sú napríklad základné údaje o výrobnom postupe vrátane okrem iného analýzy a hodnotenia, ako sú podrobne špecifikované v Prílohe V k tomuto dohovoru.

Článok 7

Rozhodovanie o umiestnení

V rámci svojho právneho systému sa bude strana pôvodu usilovať na účely minimalizovania rizika pre obyvateľstvo a životné prostredie všetkých dotknutých strán o vytvorenie politik umiestňovania nových nebezpečných činností a významných modifikácií už jestvujúcich nebezpečných činností. V rámci svojho právneho systému sa budú dotknuté strany usilovať o vytvorenie politik významného rozvoja v oblastiach, ktoré by mohli byť ovplyvnené cezhraničnými účinkami priemyselných havárií vyplývajúcimi z nebezpečnej činnosti na účely minimalizovania daných rizík. Pri vypracovaní a

prijímaní týchto politík by mali zmluvné strany zohľadniť aspekty uvedené v Prílohe V odseku 2 bodoch 1 až 8 a Prílohe VI k tomuto dohovoru.

Článok 8

Havarijná pripravenosť

1. Zmluvné strany prijímú vhodné opatrenia na vytvorenie a udržiavanie adekvátnej havarijnej pripravenosti na účely odozvy na priemyselné havárie. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa prijali opatrenia na túto pripravenosť na účely zmiernenia cezhraničných účinkov týchto havárií, pričom vnútorné povinnosti na mieste preberú operátori. Tieto opatrenia môžu zahŕňať okrem iného tie, ktoré sú uvedené v Prílohe VII k tomuto dohovoru. Zainteresované strany sa budú vzájomne informovať najmä o svojich havarijných plánoch.
2. Strana pôvodu zabezpečí pre nebezpečné činnosti prípravu a implementáciu vnútorných havarijných plánov vrátane vhodných opatrení na havarijnú odozvu a iných opatrení na prevenciu a minimalizovanie cezhraničných účinkov. Strana pôvodu poskytne iným zainteresovaným stranám prvky, ktoré má na vypracovanie havarijných plánov.
3. Každá zmluvná strana zabezpečí pre nebezpečné činnosti prípravu a implementáciu vonkajších havarijných plánov, ktoré budú obsahovať opatrenia, ktoré sa prijímú v rámci jej územia na prevenciu a minimalizovanie cezhraničných účinkov. Pri príprave týchto plánov sa musia brať do úvahy závery analýz a hodnotení, najmä aspektov uvedených v Prílohe V odseku 2 bodoch 1 až 5. Zainteresované strany sa budú snažiť, aby tieto plány boli kompatibilné. Tam, kde to bude možné, budú vypracované spoločné vonkajšie havarijné plány, aby sa uľahčilo prijatie adekvátnych opatrení na havarijnú odozvu.
4. Havarijné plány sa musia pravidelne revidovať alebo, ak si to budú vyžadovať okolnosti, budú sa pri tom zohľadňovať skúsenosti nadobudnuté pri riešení skutočných havárií.

Článok 9

Informácie pre verejnosť a jej účasť

1. Zmluvné strany zabezpečia poskytovanie adekvátnych informácií pre verejnosť v oblastiach, ktoré môžu byť zasiahnuté priemyselnou haváriou vyplývajúcou z nebezpečnej činnosti. Tieto informácie sa budú poskytovať cez také kanály, ktoré budú považovať zmluvné strany za vhodné, a musia obsahovať prvky uvedené v Prílohe VIII k tomuto dohovoru a zohľadňovať aspekty uvedené v Prílohe V odseku 2 bodoch 1 až 4 a 9.
2. Strana pôvodu v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru vždy, keď to bude možné a vhodné, poskytne verejnosti v oblastiach, ktoré môžu byť zasiahnuté priemyselnou haváriou, príležitosť zúčastniť sa na relevantných procesoch na účely vyjadrenia jej názorov a záujmov na preventívnych opatreniach a opatreniach na pripravenosť a zabezpečí, že príležitosť poskytnutá verejnosti dotknutej strany je rovnaká ako tá, ktorú dostala verejnosť strany pôvodu.
3. Zmluvné strany v súlade so svojimi právnymi systémami, a ak si budú želať aj na recipročnej báze, umožnia fyzickým osobám alebo právnickým osobám, ktoré sú alebo môžu byť nepriaznivo ovplyvnené cezhraničnými účinkami priemyselnej havárie na území zmluvnej strany, rovnaký prístup a zaobchádzanie v správnych a súdnych konaniach vrátane možnosti podania návrhu na začatie takéhoto konania a odvolania sa voči rozhodnutiu ovplyvňujúcemu ich práva, ako majú osoby v ich vlastnej jurisdikcii.

Článok 10

Systém oznamovania priemyselných havárií

1. Zmluvné strany s cieľom získavania a zasielania oznámení o priemyselných haváriách obsahujúcich údaje potrebné na protipatrenia proti cezhraničným účinkom zabezpečia vytvorenie a prevádzku kompatibilných a účinných systémov oznamovania priemyselných havárií na príslušných úrovniach.
2. V prípade priemyselnej havárie alebo jej bezprostrednej hrozby, ktorá spôsobí alebo môže spôsobiť cezhraničné účinky, strana pôvodu zabezpečí, aby boli dotknuté strany bezodkladne oboznámené na príslušných úrovniach pomocou systémov oznamovania priemyselných havárií. Takéto oznámenie obsahuje prvky uvedené v Prílohe IX k tomuto dohovoru.

3. Zainteresované strany zabezpečia, aby sa v prípade priemyselnej havárie alebo jej bezprostrednej hrozby čo najskôr aktivizovali havarijné plány vytvorené podľa článku 8 v rozsahu primeranom okolnostiam.

Článok 11

Havarijná odozva

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa v prípade priemyselnej havárie alebo jej bezprostrednej hrozby čo najrýchlejšie prijali adekvátne opatrenia havarijnej odozvy pri použití čo najúčinnějších postupov na lokalizovanie (potlačenie) priemyselnej havárie a minimalizovanie jej účinkov.
2. V prípade priemyselnej havárie alebo jej bezprostrednej hrozby, ktorá má alebo môže mať cezhraničné účinky, zainteresované strany zabezpečia posudzovanie účinkov – tam, kde je to vhodné, spoločne, na účely prijatia adekvátnych opatrení havarijnej odozvy. Zainteresované strany sa budú usilovať o koordináciu opatrení havarijnej odozvy.

Článok 12

Vzájomná pomoc

1. Ak potrebuje zmluvná strana v prípade priemyselnej havárie pomoc, môže o ňu požiadať iné zmluvné strany, pričom uvedie okrem iného rozsah a druh žiadanej pomoci. Zmluvná strana, ktorú požiadali o pomoc, prijme okamžité rozhodnutie a bude informovať žiadajúcu zmluvnú stranu o tom, či môže požadovanú pomoc poskytnúť, a uvedie rozsah a podmienky pomoci, ktorú môže poskytnúť.
2. Zainteresované strany budú spolupracovať, aby uľahčili promptné poskytnutie pomoci dohodnutej podľa odseku 1 tohto článku vrátane vhodných činností na minimalizovanie následkov a účinkov priemyselnej havárie a aby poskytovali všeobecnú pomoc. Tam, kde zmluvné strany nemajú bilaterálne alebo multilaterálne dohody, ktoré by pokrývali vzájomné dohody o poskytovaní vzájomnej pomoci, bude sa táto pomoc poskytovať podľa Prílohy X, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok 13

Povinnosť a zodpovednosť

Zmluvné strany budú podporovať vhodné medzinárodné úsilie na vypracovanie pravidiel, kritérií a postupov v oblasti povinnosti a zodpovednosti.

Článok 14

Výskum a vývoj

Zmluvné strany budú podľa potreby iniciovať výskum a vývoj a spolupracovať pri výskumných a vývojových prácach, ktoré sa týkajú metód a technológií na prevenciu priemyselných havárií, havarijnej pripravenosti a odozvy. Na tento účel budú zmluvné strany podnecovať a aktívne podporovať vedecko-technickú spoluprácu vrátane výskumu menej nebezpečných procesov zameraných na obmedzenie nebezpečenstva spojeného s haváriami a na predchádzanie a obmedzovanie následkov priemyselných havárií.

Článok 15

Výmena informácií

Zmluvné strany si na multilaterálnej alebo bilaterálnej úrovni budú vymieňať primerané dostupné informácie vrátane prvkov, ktoré sú uvedené v Prílohe XI k tomuto dohovoru.

Článok 16

Výmena technológií

1. V súlade so svojimi zákonmi, predpismi a praxou zmluvné strany umožnia výmenu technológií na prevenciu, pripravenosť a odozvu na účinky priemyselných havárií, a to najmä podporou
 - a) výmeny dostupnej technológie na rôznej finančnej báze,
 - b) priamych priemyselných kontaktov a spolupráce,

- c) výmeny informácií a skúseností,
 - d) poskytovania technickej pomoci.
2. Pri podpore činností uvedených v odseku 1 písm. a) až d) tohto článku vytvoria zmluvné strany priaznivé podmienky tým, že budú napomáhať kontakty a spoluprácu medzi príslušnými organizáciami a jednotlivcami v súkromnom aj verejnom sektore, ktoré môžu zabezpečiť poskytovanie technológie, projekčných a inžinierskych služieb, zariadení alebo finančných prostriedkov.

Článok 17

Kompetentné orgány a kontaktné miesta

1. Každá zmluvná strana určí alebo zriadi jeden alebo niekoľko kompetentných orgánov na účely tohto dohovoru.
2. Bez ohľadu na akékoľvek iné dohody na bilaterálnej alebo multilaterálnej úrovni každá zmluvná strana určí jedno kontaktné miesto na zasielanie oznámení o priemyselných haváriách podľa článku 10 a jedno kontaktné miesto na účely poskytovania vzájomnej pomoci podľa článku 12. Je vhodnejšie, ak sú obe funkcie spojené do jedného miesta.
3. Každá zmluvná strana bude v priebehu troch mesiacov odo dňa, keď tento dohovor pre danú zmluvnú stranu nadobudne platnosť, informovať ostatné zmluvné strany prostredníctvom sekretariátu uvedeného v článku 20, ktoré orgány táto zmluvná strana určila ako svoje kontaktné miesto alebo ako svoj kompetentný orgán alebo kompetentné orgány.
4. Každá zmluvná strana bude v priebehu jedného mesiaca odo dňa prijatia rozhodnutia informovať ostatné zmluvné strany prostredníctvom sekretariátu o všetkých zmenách týkajúcich sa určení, ktoré uskutočnila podľa odseku 3 tohto článku.
5. Každá zmluvná strana zabezpečí nepretržité fungovanie kontaktného miesta a systémov oznamovania priemyselných havárií v súlade s článkom 10.
6. Každá zmluvná strana zabezpečí nepretržité fungovanie kontaktného miesta a orgánov, ktoré sú zodpovedné za odoslanie a prijímanie žiadostí o pomoc a prijímanie ponúk na pomoc podľa článku 12.

Článok 18

Konferencia zmluvných strán

1. Zástupcovia zmluvných strán vytvoria Konferenciu zmluvných strán pre tento dohovor a budú pravidelne zasadať. Prvá schôdza Konferencie zmluvných strán sa zvolá najneskôr do jedného roka odo dňa nadobudnutia platnosti tohto dohovoru. Po tomto termíne sa budú zasadnutia Konferencie zmluvných strán konať najmenej raz do roka alebo na písomnú žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany, pokiaľ v lehote šiestich mesiacov odo dňa keď sekretariát s touto žiadosťou oboznámil ostatné zmluvné strany, takúto žiadosť podporí najmenej jedna tretina zmluvných strán.
2. Konferencia zmluvných strán bude
 - a) preskúmať plnenie tohto dohovoru,
 - b) plniť poradné funkcie zamerané na posilnenie schopnosti zmluvných strán predchádzať haváriám, pripraviť sa na ne a zdolávať cezhraničné účinky priemyselných havárií a napomáhať poskytovanie technickej pomoci a poradenstvo na žiadosť zmluvných strán, ktoré sú postihnuté priemyselnou haváriou,
 - c) v prípade potreby vytvárať pracovné skupiny a iné vhodné mechanizmy na prerokúvanie otázok súvisiacich s implementáciou a vývojom tohto dohovoru a na tento účel pripravovať príslušné štúdie a iné dokumenty a predkladať odporúčania Konferencii zmluvných strán,
 - d) plniť také ďalšie funkcie, ktoré môžu byť primerané podľa ustanovení tohto dohovoru,
 - e) na svojom prvom zasadnutí prerokúvať a na základe konsenzu schváli svoj rokovací poriadok.
3. Konferencia zmluvných strán bude spolupracovať pri plnení svojich funkcií, keď to bude považovať za účelné, s inými relevantnými medzinárodnými organizáciami.

4. Konferencia zmluvných strán na svojej prvej schôdzi prijme pracovný program najmä v súvislosti s položkami uvedenými v Prílohe XII tohto dohovoru. Konferencia zmluvných strán tiež rozhodne o pracovných metódach vrátane využitia národných centier a spolupráce s relevantnými medzinárodnými organizáciami a vytvorenia systému s cieľom napomáhať implementáciu tohto dohovoru, najmä čo sa týka vzájomnej pomoci v prípade priemyselnej havárie a budovania na trvalých, už existujúcich činnostiach v rámci medzinárodných organizácií. Ako súčasť pracovného programu Konferencia zmluvných strán preskúma existujúce národné, regionálne a medzinárodné centrá a iné orgány a programy zamerané na koordináciu informácií a úsilia na prevenciu havárií, havarijnej pripravenosti a odozvy s cieľom určiť, ktoré ďalšie medzinárodné inštitúcie alebo centrá by boli potrebné na plnenie úloh uvedených v Prílohe XII.
5. Konferencia zmluvných strán začne na svojej prvej schôdzi zvažovať postupy na vytvorenie priaznivejších podmienok na výmenu technológií, ktoré budú slúžiť na prevenciu, pripravenosť a odozvu na účinky priemyselných havárií.
6. Konferencia zmluvných strán prijme usmernenia a kritériá na uľahčenie identifikácie nebezpečných činností na účely tohto dohovoru.

Článok 19

Hlasovacie právo

1. Okrem výnimky uvedenej v odseku 2 tohto článku má každá zmluvná strana dohovoru jeden hlas.
2. Regionálne organizácie hospodárskej integrácie uvedené v článku 27 budú vo veciach svojej kompetencie uplatňovať svoje hlasovacie právo s počtom hlasov, ktorý sa rovná počtu ich členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru. Takéto organizácie nesmú uplatňovať svoje hlasovacie právo, pokiaľ si toto hlasovacie právo uplatňujú ich členské štáty, a naopak.

Článok 20

Sekretariát

Výkonný tajomník Európskej hospodárskej komisie bude plniť tieto funkcie sekretariátu:

- a) zvolávať a organizovať schôdze Konferencie zmluvných strán,
- b) poskytovať zmluvným stranám správy a iné informácie, ktoré dostane v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru,
- c) vykonávať iné funkcie, aké určia zmluvné strany.

Článok 21

Riešenie sporov

1. V prípade sporu medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami vo veci interpretácie alebo aplikácie tohto dohovoru tieto zmluvné strany sa budú snažiť vyriešiť spor rokovaním alebo inými spôsobmi riešenia sporov prijateľnými pre strany v spore.
2. Pri podpísaní, ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe k tomuto dohovoru alebo kedykoľvek potom môže zmluvná strana vyhlásiť v písomnom dokumente predloženom depozitárovi, že v súvislosti s akýmkoľvek sporom týkajúcim sa interpretácie alebo aplikácie tohto dohovoru uznáva jeden alebo obidva z nasledujúcich prostriedkov riešenia sporu za záväzný vo vzťahu k akejkoľvek inej zmluvnej strane, ktorá prijme ten istý záväzok:
 - a) predloženie sporu Medzinárodnému súdnemu dvoru, a/alebo
 - b) rozhodcovské konanie v súlade s postupom uvedeným v Prílohe XIII k tomuto dohovoru.
3. Pokiaľ budú sporné strany akceptovať oba spôsoby riešenia sporu uvedené v odseku 2 tohto článku, môže sa spor predložiť iba Medzinárodnému súdnemu dvoru, ak sa sporné strany nedohodnú inak.

Článok 22

Obmedzenia na poskytovanie informácií

1. Ustanoveniami tohto dohovoru nie sú dotknuté práva alebo povinnosti zmluvných strán podľa ich vnútroštátnych zákonov, predpisov a administratívnych opatrení alebo podľa prijatej právnej praxe a platných medzinárodných predpisov o ochrane informácií týkajúcich sa osobných údajov, priemyselného alebo obchodného tajomstva vrátane ochrany duševného vlastníctva alebo národnej bezpečnosti.
2. Pokiaľ sa zmluvná strana napriek tomu rozhodne, že poskytne takto chránené informácie inej zmluvnej strane, zmluvná strana, ktorá dostane takto chránené informácie, bude rešpektovať dôvernosc týchto informácií a dodržiavať podmienky, podľa ktorých boli tieto informácie poskytnuté a použije tieto informácie iba na účely, na aké boli poskytnuté.

Článok 23

Implementácia

Zmluvné strany budú pravidelne predkladať správy o implementácii tohto dohovoru.

Článok 24

Bilaterálne a multilaterálne dohody

1. Zmluvné strany môžu na účely implementácie svojich záväzkov podľa tohto dohovoru ďalej pokračovať v plnení existujúcich alebo uzatvárať nové bilaterálne alebo multilaterálne zmluvy alebo iné dohody.
2. Ustanoveniami tohto dohovoru nie je dotknuté právo zmluvných strán prijímať na základe bilaterálnych alebo multilaterálnych dohôd prísnejšie opatrenia, než sú tie, ktoré požaduje tento dohovor.

Článok 25

Status príloh

Prílohy k tomuto dohovoru tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

Článok 26

Zmeny a doplnky k dohovoru

1. Každá zo zmluvných strán môže navrhovať zmeny a doplnky k tomuto dohovoru.
2. Text takýchto zmien a doplnkov k dohovoru bude predložený písomne výkonnému tajomníkovi Európskej hospodárskej komisie, ktorý ho rozošle všetkým zmluvným stranám. Konferencia zmluvných strán prerokuje navrhované zmeny a doplnky na svojej najbližšej výročnej schôdzi, pokiaľ boli takéto návrhy rozoslané zmluvným stranám výkonným tajomníkom Európskej hospodárskej komisie aspoň deväťdesiat dní vopred.
3. Pre zmeny alebo doplnky k tomuto dohovoru okrem zmien a doplnkov k Prílohe I, pre ktoré platí postup uvedený v odseku 4 tohto článku, bude platiť toto:
 - a) zmeny a doplnky budú prijaté konsenzom zmluvných strán prítomných na schôdzi a hlasujúcich na zasadnutí a budú zaslané deponitárom všetkým zmluvným stranám na ratifikáciu, prijatie alebo schválenie,
 - b) listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení zmien a doplnkov budú uložené u deponitára. Zmeny a doplnky prijaté v súlade s týmto článkom nadobudnú platnosť pre tie zmluvné strany, ktoré ho prijali, v deväťdesiaty deň po dni, keď deponitár dostal šestnástu listinu o ratifikácii, prijatí alebo schválení,
 - c) po tomto termíne nadobudnú zmeny alebo doplnky platnosť pre každú ďalšiu zmluvnú stranu v deväťdesiaty deň po dni, keď táto zmluvná strana uložila svoju listinu o ratifikácii, prijatí alebo schválení zmien alebo doplnkov.
4. Pre zmeny a doplnky k Prílohe I platí:
 - a) zmluvné strany vyvinú všetko úsilie na dosiahnutie dohody konsenzom. Pokiaľ bolo všetko úsilie o konsenzus vyčerpané a dohoda sa nedosiahla, zmena alebo doplnok budú ako krajné riešenie prijaté deviatimi desatinami hlasov zmluvných strán prítomných a hlasujúcich na zasadnutí. Pokiaľ zmenu alebo doplnok prijme Konferencia zmluvných strán, táto zmena alebo doplnok sa zašle zmluvným stranám s odporúčaním na prijatie,

- b) po uplynutí dvanástich mesiacov odo dňa rozoslania zmien alebo doplnkov k Prílohe I výkonným tajomníkom Európskej hospodárskej komisie nadobudnú tieto účinnosť pre tie zmluvné strany tohto dohovoru, ktoré nezaslali oznámenie v súlade s ustanoveniami odseku 4 písm. c) tohto článku, za predpokladu, že najmenej šesťnásť zmluvných strán nezaslalo takéto oznámenie,
- c) ktorákoľvek zmluvná strana, ktorá nemôže schváliť zmenu alebo dodatok k Prílohe I tohto dohovoru, oznámi to písomne výkonnému tajomníkovi Európskej hospodárskej komisie v priebehu dvanástich mesiacov odo dňa, v ktorom dostala oznámenie o prijatí. Výkonný tajomník bude bezodkladne informovať všetky zmluvné strany o obdržaní takéhoto oznámenia. Zmluvná strana môže kedykoľvek nahradiť pôvodné oznámenie prijatím, potom zmeny a doplnky k Prílohe I nadobudnú pre túto zmluvnú stranu platnosť,
- d) na účely tohto článku „prítomné a hlasujúce zmluvné strany“ budú znamenať zmluvné strany, prítomné a hlasujúce za alebo proti.

Článok 27

Podpis

Tento dohovor bude otvorený na podpis v Helsinkách od 17. do 18. marca 1992 vrátane, a potom v hlavnom sídle OSN v New Yorku do 18. septembra 1992 pre členské štáty Európskej hospodárskej komisie, ako aj pre štáty majúce štatút poradcu pri Európskej hospodárskej komisii podľa odseku 8 Uznesenia č. 36 (IV) Hospodárskej a sociálnej rady z 28. marca 1947, ako aj pre regionálne organizácie hospodárskej integrácie vytvorené suverénnymi členskými štátmi Európskej hospodárskej komisie, na ktoré členské štáty previedli kompetencie v záležitostiach týkajúcich sa tohto dohovoru vrátane kompetencie uzatvárať medzinárodné dohody v súvislosti s týmito záležitosťami.

Článok 28

Depozitár

Generálny tajomník OSN bude vykonávať funkciu depozitára tohto dohovoru.

Článok 29

Ratifikácia, prijatie, schválenie alebo prístup

1. Tento dohovor bude podliehať ratifikácii, prijatiu, schváleniu alebo prístupu zo strany členských štátov alebo regionálnych organizácií hospodárskej integrácie uvedených v článku 27.
2. K tomuto dohovoru môžu pristúpiť štáty a organizácie uvedené v článku 27.
3. Ktorákoľvek organizácia uvedená v článku 27, ktorá sa stane zmluvnou stranou dohovoru bez toho, aby sa ktorýkoľvek jej členský štát stal zmluvnou stranou, bude viazaná všetkými povinnosťami podľa tohto dohovoru. V prípade takýchto organizácií, ktorých jeden členský štát alebo viacero členských štátov je zmluvnou stranou dohovoru, organizácie a jej členské štáty rozhodnú o svojej príslušnej zodpovednosti za plnenie záväzkov podľa tohto dohovoru. V týchto prípadoch nebudú organizácie a jej členské štáty oprávnené vykonávať svoje práva podľa tohto dohovoru súčasne.
4. V listinách o ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe regionálne organizácie hospodárskej integrácie uvedené v článku 27 oznámia rozsah svojich kompetencií v súvislosti so záležitosťami spravovanými týmto dohovorom. Tieto organizácie budú tiež informovať depozitára o všetkých podstatných zmenách v rozsahu kompetencií.

Článok 30

Nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor nadobudne platnosť deväťdesiaty deň po dni, keď bola uložená šesťnásť listina o ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe.
2. Na účely odseku 1 tohto článku sa žiadna listina uložená organizáciou uvedenou v článku 27 nebude považovať za ďalšiu listinu k listinám uloženým členskými štátmi tejto organizácie.
3. Pre každý členský štát alebo organizáciu uvedenú v článku 27, ktorá ratifikuje, prijme alebo schváli tento dohovor alebo k nemu pristúpi po uložení šesťnásť listiny o ratifikácii, prijatí,

schválení alebo prístupe, nadobudne tento dohovor platnosť deväťdesiaty deň po dni, keď takýto členský štát alebo organizácia uložila svoju listinu o ratifikácii, schválení, prijatí alebo prístupe.

Článok 31

Odstúpenie

1. Kedykoľvek po uplynutí troch rokov odo dňa, keď tento dohovor nadobudol platnosť pre danú zmluvnú stranu, môže táto zmluvná strana od neho odstúpiť zaslaním písomného oznámenia deponitárovi. Každé takéto odstúpenie nadobudne účinnosť deväťdesiaty deň odo dňa, keď deponitár dostal oznámenie o odstúpení.
2. Žiadne takéto odstúpenie nebude mať vplyv na uplatňovanie článku 4 na akúkoľvek činnosť, v súvislosti s ktorou bolo zaslané oznámenie v súlade s článkom 4 ods. 1 alebo so žiadosťou o prerokovanie zaslanou podľa článku 4 ods. 2.

Článok 32

Platné texty

Originál tohto dohovoru, ktorého anglický, francúzsky a ruský text sú rovnako platné, bude uložený u generálneho tajomníka OSN.

Na dôkaz toho sme podpísaní a na tento akt riadne splnomocnení podpísali tento dohovor.

V Helsinkách sedemnásteho marca tisíc deväťsto deväťdesiatdva.

PRÍLOHYPRÍLOHA I

NEBEZPEČNÉ LÁTKY NA URČENIE NEBEZPEČNÝCH ČINNOSTÍ

Uvedené množstvá sa vzťahujú na každú činnosť alebo skupinu činností. Ak je rozsah množstva uvedený v časti I, prahové množstvá sú maximom pre každú skupinu. Päť rokov po tom, čo tento dohovor nadobudne platnosť, budú sa brať najnižšie množstvá, ktoré sú uvedené pre každú skupinu, ako prahové množstvá, pokiaľ nebude stanovené inak.

Ak látka alebo prípravok uvedený v časti II je súčasne zaradený do kategórie podľa časti I, bude sa používať prahové množstvo uvedené v časti II.

Na identifikáciu nebezpečných činností môžu zmluvné strany vziať do úvahy predvídanú možnosť zhoršenia nebezpečenstva a množstvá nebezpečných látok a ich blízkosť či už pod jedným prevádzkovateľom, alebo pod viacerými prevádzkovateľmi.

ČASŤ I. Kategória látok a prípravkov, ktoré nie sú špecificky uvedené v časti II

Kategória	Prahové množstvo (v tonách)
1. Horľavé plyny ^{1(a)} vrátane skvapalnených mimoriadnych plynov	200
2. Veľmi horľavé kvapaliny ^{1(b)}	50000
3. Veľmi jedovaté látky ^{1(c)}	20
4. Jedovaté látky ^{1(d)}	500 - 200
5. Oxidujúce látky ^{1(e)}	500 - 200
6. Výbušné látky ^{1(f)}	200 - 50
7. Horľavé kvapaliny ^{1(g)} (za špeciálnych podmienok tlaku a teploty)	200
8. Látky nebezpečné pre životné prostredie ^{1(h)}	200

ČASŤ II. Uvedené látky

Látka	Prahové množstvo (v tonách)
1. Amoniak	500
2a. Dusičnan amónny ²	2 500
2b. Dusičnan amónny vo forme hnojiva ³	10000
3. Akrylonitril	200
4. Chlór	25
5. Etylénoxid	50
6. Kyanovodík	20
7. Fluorovodík	50
8. Sírovodík	50
9. Oxid siričitý	250
10. Oxid sírový	75
11. Alkyly olova	50
12. Fosgén	0,75
13. Metylizokyanát	0,15

POZNÁMKY:

1. Určujúce kritériá: Ak nie sú k dispozícii iné príslušné kritériá, zmluvné strany môžu používať nasledujúce kritériá na klasifikáciu látok alebo prípravkov na účely časti I tejto prílohy.

a) HORĽAVÉ PLYNY: látky, ktoré sa v plynnom stave za normálneho tlaku a v zmesi so vzduchom stávajú horľavými a ktorých bod varu je za normálneho tlaku 20 °C alebo menej.

- b) VEĽMI HORĽAVÉ KVAPALINY: látky, ktorých teplota vzplanutia je menšia ako 21 °C a ktorých bod varu je za normálneho tlaku viac ako 20 °C.
- c) VEĽMI JEDOVATÉ LÁTKY: látky, ktorých vlastnosti zodpovedajú údajom v tabuľke 1 alebo tabuľke 2 a ktoré vzhľadom na svoje fyzikálne a chemické vlastnosti môžu vyvolať nebezpečenstvo priemyselných havárií.

Tabuľka 1

LD ₅₀ (perorálne) účinok (1) mg/ kg telesnej váhy LD ₅₀ ≤ 25	LD ₅₀ (dermálne) účinok (2) mg/ kg telesnej váhy LD ₅₀ ≤ 50	LC ₅₀ účinok (3) mg/ l (inhalácia) LC ₅₀ ≤ 0,5
(1) LD ₅₀ perorálne u potkanov (2) LD ₅₀ dermálne u potkanov alebo králikov (3) LC ₅₀ inhaláciou (4 hodiny) u potkanov		

Tabuľka 2

Posledná zistiteľná dávka < 5 mg/ kg telesnej váhy
tam, kde sa akútna perorálna toxicita látky u zvierat zistila postupom fixného dávkovania.

- d) JEDOVATÉ LÁTKY: látky s vlastnosťami zodpovedajúcimi tým, ktoré sú uvedené v tabuľke 3 alebo tabuľke 4, a s fyzikálnymi a chemickými vlastnosťami, ktoré môžu spôsobiť vznik priemyselných havárií.

Tabuľka 3

LD ₅₀ (perorálne) účinok (1) mg/ kg telesnej váhy 25 < LD ₅₀ ≤ 200	LD ₅₀ (dermálne) účinok (2) mg/ kg telesnej váhy 50 < LD ₅₀ ≤ 400	LC ₅₀ účinok (3) mg/ l (inhalácia) 0,5 < LC ₅₀ ≤ 2 < P >
(1) LD ₅₀ perorálne u potkanov (2) LD ₅₀ dermálne u potkanov alebo králikov (3) LC ₅₀ inhaláciou (4 hodiny) u potkanov		

Tabuľka 4

Posledná zistiteľná dávka = 5 mg/ kg telesnej váhy
tam, kde sa akútna perorálna toxicita látky u zvierat zistila postupom fixného dávkovania.

- e) OXIDUJÚCE LÁTKY: látky, ktoré spôsobujú vysokú exotermickú reakciu, keď sa dostanú do kontaktu s inými látkami, najmä s horľavými.
- f) VÝBUŠNÉ LÁTKY: látky, ktoré môžu vybuchnúť pod vplyvom ohňa, alebo tie, ktoré sú citlivejšie na otrasy alebo trenie než dinitrobenzén.
- g) HORĽAVÉ KVAPALINY: látky, ktoré majú bod vzplanutia pod 55 °C a ktoré zostanú i pod tlakom kvapalné, ak osobitné prevádzkové podmienky, ako napr. vyšší tlak alebo teplota, môžu spôsobiť nebezpečenstvo vzniku priemyselných havárií.
- h) LÁTKY NEBEZPEČNÉ PRE ŽIVOTNÉ PROSTREDIE: látky presahujúce hodnoty veľkej jedovatosti pre vodné prostredie podľa tabuľky 5.

Tabuľka 5

LC ₅₀ (1) mg/l / LC ₅₀ ≤ 10	EC ₅₀ (2) mg/l EX ₅₀ ≤ 10	IC ₅₀ (3) mg/l / IC ₅₀ ≤ 10
(1) LC ₅₀ ryby (96 hodín) (2) EC ₅₀ dafnie (48 hodín) (3) IC ₅₀ riasy (72 hodín)		
tam, kde látka nie je ľahko odbúrateľná alebo log Pow > 3,0 (pokiaľ nie je pokusne zistený BCF < 100).		

(i) LD - smrteľná dávka (j) LC - smrteľná koncentrácia (k) EC - účinná koncentrácia (l) IC - inhibičná koncentrácia (m) Pow - koeficient pomeru oktanol/voda (n) BCF - faktor biokoncentrácie

2. Toto sa vzťahuje na dusičnan amónny a zmesi dusičnanu amónneho, kde obsah dusíka derivovaný z dusičnanu amónneho je > 28 % váhy, ako aj na vodné roztoky dusičnanu amónneho, kde koncentrácia dusičnanu amónneho je > 90 %.
3. Toto platí aj pre jednoduché hnojivá na báze dusičnanu amónneho a zložené hnojivá, pri ktorých obsah dusíka derivovaného z dusičnanu amónneho predstavuje > 28 % váhy (zložené hnojivo obsahuje dusičnan amónny spolu s fosfátom a/alebo s draslíkom).
4. So zmesami a prípravkami obsahujúcimi takéto látky sa bude nakladať ako s čistými látkami, pokiaľ neprestali vykazovať podobné vlastnosti a nestratili schopnosť spôsobiť účinky presahujúce hranice štátov.

PRÍLOHA II

POSTUP INTERPELAČNEJ KOMISIE V SÚLADE S ČLÁNKAMI 4 A 5

1. Zmluvná strana alebo zmluvné strany oznámia sekretariátu, že predkladajú otázku/y interpelačnej komisii zriadenej v súlade s ustanoveniami tejto prílohy. V oznámení sa uvedie predmet otázky. Sekretariát bude okamžite informovať všetky zmluvné strany dohovoru o tomto predložení.
2. Interpelačná komisia bude pozostávať z troch členov. Žiadajúca strana aj druhá strana interpelačného procesu vymenujú po jednom vedeckom alebo technickom odborníkovi a takto určení dvaja odborníci po vzájomnom súhlase vymenujú tretieho odborníka, ktorý bude plniť funkciu predsedu interpelačnej komisie. Tento nebude štátnym príslušníkom ani jednej zo strán, ktoré sa zúčastnia na interpelačnom procese, nebude mať bydlisko na území ani jednej z týchto strán, nebude u nich zamestnaný ani nebude konať v tejto veci v inej funkcii.
3. Ak po uplynutí dvoch mesiacov po vymenovaní druhého odborníka nebol vymenovaný predseda interpelačnej komisie, potom na žiadosť ktorejkoľvek strany vymenuje predsedu v lehote ďalších dvoch mesiacov výkonný tajomník Európskej hospodárskej komisie.
4. Ak niektorá zo zmluvných strán zúčastnených na interpelačnom procese nevymenuje odborníka v lehote jedného mesiaca po tom, čo dostane oznámenie sekretariátu, druhá strana môže informovať výkonného tajomníka Európskej hospodárskej komisie, ktorý vymenuje predsedu interpelačnej komisie v lehote ďalších dvoch mesiacov. Po svojom vymenovaní požiada predseda interpelačnej komisie stranu, ktorá ešte nevymenovala odborníka, aby tak urobila v lehote jedného mesiaca. Ak ho strana v tejto lehote nevymenuje, predseda bude informovať výkonného tajomníka Európskej hospodárskej komisie, ktorý vymenuje takéhoto odborníka v lehote ďalších dvoch mesiacov.
5. Interpelačná komisia prijme svoje vlastné rokovacie pravidlá.
6. Interpelačná komisia môže prijímať všetky vhodné opatrenia, aby mohla plniť svoje funkcie.
7. Strany interpelačného procesu budú pomáhať tejto komisii a najmä využitím všetkých prostriedkov, ktoré majú k dispozícii, budú
 - a) poskytovať interpelačnej komisii všetky príslušné dokumenty, zariadenia a informácie,
 - b) umožňovať interpelačnej komisii tam, kde to bude potrebné, prizývať svedkov alebo expertov a prijímať ich výpovede ako dôkaz.
8. Strany a experti zachovávajú dôvernosc všetkých informácií, ktoré získajú ako dôverné počas práce interpelačnej komisie.
9. Ak sa jedna zo strán interpelačného procesu nedostaví pred interpelačnú komisiu alebo nepredloží svoj prípad, potom môže druhá strana požiadať interpelačnú komisiu, aby pokračovala v konaní a dokončila svoju prácu. Neúčast jednej zo strán alebo nepredloženie svojho prípadu niektorou zo strán nie je prekážkou na pokračovanie a dokončenie práce interpelačnej komisie.
10. Ak interpelačná komisia neurčí inak z dôvodu konkrétnych okolností v danej veci, náklady interpelačnej komisie vrátane odmeny pre jej členov hradia strany interpelačného procesu rovnakým dielom. Interpelačná komisia bude evidovať všetky svoje náklady a predloží o nich stranám záverečný výkaz.
11. Ktorákoľvek zo zmluvných strán, ktorá má záujem materiálnej povahy v danej veci interpelačného procesu a ktorá môže byť dotknutá stanoviskom vo veci, môže vstúpiť do konania so súhlasom interpelačnej komisie.
12. Rozhodnutia interpelačnej komisie vo veci budú prijaté, ak budú schválené väčšinou hlasov jej členov. Záverečné stanovisko interpelačnej komisie bude odrážať názor väčšiny jej členov a bude obsahovať aj nesúhlasné názory.
13. Interpelačná komisia vydá svoje záverečné stanovisko v lehote dvoch mesiacov od svojho vzniku, ak nezistí, že je potrebné predĺžiť túto lehotu o obdobie nepresahujúce dva mesiace.
14. Záverečné stanovisko interpelačnej komisie bude založené na uznávaných vedeckých zásadách. Záverečné stanovisko zašle interpelačná komisia stranám interpelačného procesu a sekretariátu.

PRÍLOHA III

POSTUP PODĽA ČLÁNKU 4

1. Strana pôvodu môže požiadať o konzultácie s inou stranou v súlade s odsekmi 2 až 5 tejto prílohy na účely určenia, či táto strana je dotknutou stranou.
2. Strana pôvodu na účely zabezpečovania primeraných a účinných konzultácií poskytne oznámenia na príslušnej úrovni o plánovaných alebo existujúcich nebezpečných činnostiach tej zmluvnej strane, ktorú považuje za dotknutú stranu, a to čo najskôr, najneskôr však vtedy, keď bude informovať svoju vlastnú verejnosť o tejto plánovanej alebo existujúcej činnosti. Pre existujúce nebezpečné činnosti sa takéto oznámenie poskytne najneskôr v lehote dvoch rokov po tom, ako tento dohovor nadobudne platnosť pre stranu pôvodu.
3. Oznámenie bude okrem iného obsahovať
 - a) údaje o danej nebezpečnej činnosti vrátane všetkých dostupných údajov alebo správ, ako napr. údajov pripravených podľa článku 6 o možných cezhraničných účinkoch v prípade priemyselnej havárie,
 - b) uvedenie primeranej lehoty, v ktorej sa požaduje odpoveď podľa odseku 4 tejto prílohy, pričom sa zohľadní charakter danej činnosti, a môže obsahovať aj údaje uvedené v odseku 6 tejto prílohy.
4. Zmluvné strany odpovedia strane pôvodu v lehote špecifikovanej v oznámení, v ktorom potvrdia príjem oznámenia a uvedú, či chcú začať konzultácie.
5. Ak zmluvná strana, ktorá dostala oznámenie, uvedie, že si neželá začať konzultácie, alebo ak neodpovie v lehote stanovenej v oznámení, ustanovenia uvedené v nasledujúcich odsekoch tejto prílohy sa nepoužijú. V takom prípade nie je dotknuté právo strany pôvodu určiť, či má urobiť vyhodnotenie a analýzy na základe svojho národného práva a praxe.
6. Po tom, čo strana pôvodu dostane od upovedomenej zmluvnej strany odpoveď, ktorá obsahuje želanie zúčastniť sa na konzultáciách, poskytne, ak tak už neučinila, tejto zmluvnej strane nasledujúce:
 - a) relevantné informácie o časovom harmonograme vyhotovenia analýzy vrátane určenia časového harmonogramu pre zasielanie pripomienok,
 - b) relevantné informácie o nebezpečnej činnosti a jej cezhraničných účinkoch v prípade priemyselnej havárie,
 - c) príležitosť zúčastniť sa na hodnotení informácií alebo správ, ktoré dokazujú možné cezhraničné účinky.
7. Dotknutá strana poskytne na žiadosť strany pôvodu tejto strane príslušné primerane dostupné informácie týkajúce sa oblasti, ktorá je pod jurisdikciou dotknutej strany, ktorá môže byť zasiahnutá, kde sú tieto informácie potrebné na prípravu posudzovania, analýz a opatrení. Tieto informácie sa budú poskytovať okamžite, a ak je to potrebné, prostredníctvom spoločného orgánu, ak tento existuje.
8. Strana pôvodu poskytne dotknutej strane buď priamo, alebo prostredníctvom spoločného orgánu, ak existuje, dokumentáciu s analýzou a hodnotením, ako je to uvedené v Prílohe V odsekoch 1 a 2.
9. Zainteresované strany budú informovať verejnosť v oblastiach, ktoré by mohli byť zasiahnuté nebezpečnou činnosťou, a zabezpečia distribúciu dokumentov s analýzou a hodnotením pre verejnosť a úrady v daných oblastiach. Zmluvné strany im poskytnú príležitosť, aby mohli vyjadriť svoje pripomienky alebo námietky proti nebezpečnej činnosti, a zabezpečia predloženie ich názorov príslušnému orgánu strany pôvodu buď priamo tomuto orgánu, alebo prostredníctvom strany pôvodu v primeranej lehote.
10. Strana pôvodu po dokončení dokumentácie obsahujúcej analýzu a hodnotenie začne bez meškania konzultácie s dotknutou stranou, ktoré sa budú okrem iného týkať cezhraničných účinkov nebezpečnej činnosti v prípade priemyselnej havárie, ako aj opatrení na zmiernenie alebo odstránenie týchto účinkov. Konzultácie sa môžu týkať
 - a) možných alternatív nebezpečnej činnosti vrátane alternatívy nevykonávania tejto činnosti a možných opatrení na zmiernenie cezhraničných účinkov na náklady strany pôvodu,

b) iných foriem možnej vzájomnej pomoci na zníženie všetkých cezhraničných účinkov,

c) akýchkoľvek iných relevantných záležitostí.

Po začatí takýchto konzultácií zainteresované strany odsúhlasia primeraný časový rozvrh na trvanie obdobia konzultácií. Takéto konzultácie sa môžu konať v rámci príslušného spoločného orgánu, ak existuje.

11. Zainteresované strany zabezpečia, aby boli dostatočným spôsobom zohľadnené výsledky analýzy a hodnotenia, ako aj pripomienky k nim podľa odseku 9 tejto prílohy a výsledky konzultácií uvedených v odseku 10 tejto prílohy.
12. Strana pôvodu upovedomí dotknuté strany o všetkých svojich rozhodnutiach o danej činnosti s uvedením dôvodov a názorov, na ktorých boli tieto rozhodnutia založené.
13. Ak boli zainteresovanej strane poskytnuté dodatočné príslušné údaje týkajúce sa cezhraničných účinkov nebezpečnej činnosti, ktoré neboli k dispozícii v čase konzultácií, ktoré sa konali v súvislosti s danou činnosťou, táto zainteresovaná strana bude bezodkladne informovať druhú zainteresovanú stranu alebo druhé zainteresované strany. Ak o to niektorá zo zainteresovaných strán požiada, konzultácie sa obnovia.

PRÍLOHA IV**PREVENTÍVNE OPATRENIA PODLA ČLÁNKU 6**

Nasledujúce preventívne opatrenia môžu zmluvné strany, príslušné orgány alebo prevádzkovatelia vykonať v závislosti od národného práva a praxe, alebo sa môžu vykonať spoločnými silami:

1. stanovenie všeobecných alebo konkrétnych cieľov v oblasti bezpečnosti,
2. prijatie zákonných ustanovení alebo smerníc týkajúcich sa bezpečnostných opatrení a noriem bezpečnosti,
3. identifikácia tých nebezpečných činností, ktoré si môžu vyžadovať špeciálne preventívne opatrenia vrátane systému udeľovania povolení a oprávnení,
4. hodnotenie analýz rizík alebo štúdií bezpečnosti pre nebezpečné činnosti a akčný plán na implementáciu potrebných opatrení,
5. poskytovanie údajov, ktoré sú potrebné na posudzovanie rizík, kompetentným orgánom,
6. používanie najvhodnejšej technológie na účely prevencie priemyselných havárií a na ochranu ľudí a životného prostredia,
7. organizovanie príslušných školení a výcviku na účely prevencie priemyselných havárií pre všetky osoby, ktoré sa zúčastňujú na nebezpečnej činnosti na mieste, a to tak za normálnych podmienok, ako aj za výnimočných podmienok,
8. zavedenie vnútornej manažérskej štruktúry a postupov na účely účinnej implementácie a dodržiavania bezpečnostných opatrení,
9. monitorovanie a audit nebezpečných činností a vykonávanie inšpekcií.

PRÍLOHA V

ANALÝZA A HODNOTENIE

1. Analýza a hodnotenie nebezpečnej činnosti sa majú vykonávať v takom rozsahu a hĺbke, ktoré závisia od účelu, na ktorý sa vykonávajú.
2. Nasledujúca tabuľka ilustruje na účely príslušných článkov aspekty, ktoré by sa mali brať do úvahy pri analýze a hodnotení na dané účely:

Účel analýzy	Záležitosti, ktoré sa majú zohľadniť
Havarijné plánovanie podľa článku 8	1. Množstvo a vlastnosti nebezpečných látok na mieste. 2. Stručné opisné scenáre reprezentatívnych modelov priemyselných havárií, ktoré môžu vzniknúť pri nebezpečnej činnosti, vrátane stanovenia pravdepodobnosti každej z nich. 3. Pre každý scenár a) približné množstvo úniku, b) rozsah a závažnosť výsledných dôsledkov pre ľudí a mimoludské životné prostredie za priaznivých aj nepriaznivých podmienok vrátane rozsahu z toho vyplývajúcich nebezpečných zón, c) časový úsek, v ktorom môže prvotná udalosť prerásť do priemyselnej havárie, d) všetky kroky, ktoré sa môžu vykonať na minimalizovanie pravdepodobnosti eskalácie havárie. 4. Počet a rozmiestnenie obyvateľstva v blízkom okolí vrátane všetkých veľkých koncentrácií ľudí, ktorí sa potenciálne vyskytujú v nebezpečnej zóne. 5. Vek, mobilita a citlivosť (vnímavosť, zraniteľnosť) tohto obyvateľstva.
Rozhodovanie o umiestnení podľa článku 7	Okrem bodov 1 až 5 vyššie 6. Závažnosť ujmy spôsobenej obyvateľstvu a životnému prostrediu v závislosti od povahy a okolností úniku. 7. Vzdialenosť od miesta nebezpečnej činnosti, v ktorej sa môžu vyskytnúť nebezpečné účinky na ľudí a životné prostredie v prípade priemyselnej havárie. 8. Rovnaké údaje nielen pre súčasnú situáciu, ale aj pre plánovaný alebo odôvodnene predvídateľný budúci vývoj.
Informácie pre verejnosť podľa článku 9	Okrem bodov 1 až 4 vyššie 9. Ľudia, ktorí môžu byť zasiahnutí priemyselnou haváriou.
Preventívne opatrenia podľa článku 6	Okrem bodov 4 až 9 vyššie budú pre preventívne opatrenia potrebné podrobnejšie verzie opisov a posudzovaní uvedených v bodoch 1 až 3. K týmto opisom a posudzovaniam sa musia pripojiť tieto aspekty: 10. Množstvá nebezpečných látok a podmienky, za ktorých sa s nimi nakladá. 11. Zoznam scenárov pre všetky druhy priemyselných havárií so závažnými účinkami, obsahujúcich príklady, ktoré budú pokrývať plnú škálu rozsahu havárií, a možnosť účinkov z činností vykonávaných v blízkom okolí. 12. Pre každý scenár opis udalostí, ktoré môžu vyvolať priemyselnú haváriu, a kroky, ktorými by daná havária mohla eskalovať. 13. Odhad, aspoň všeobecný, pravdepodobnosti výskytu každej etapy, ktorá nastane, pričom sa budú brať do úvahy okolnosti opísané v bode 14. 14. Opis preventívnych opatrení z hľadiska zariadení a postupov určených na minimalizovanie pravdepodobnosti výskytu každej etapy. 15. Hodnotenie účinkov, ktoré môžu mať odchýlky od bežných prevádzkových podmienok, a tiež príslušných úkonov na bezpečné zastavenie nebezpečnej činnosti alebo akejkoľvek jej časti v prípade nebezpečenstva, ako aj potreby školenia personálu s cieľom zabezpečiť, aby boli vážne prevádzkové odchýlky identifikované vo včasnom štádiu a aby boli prijaté príslušné opatrenia. 16. Hodnotenie rozsahu, do akého môžu zmeny, opravy a údržbárske práce na nebezpečnej činnosti ohroziť opatrenia na riadenie (kontrolu), ako aj nasledujúce úkony na udržanie riadenia (kontroly).

PRÍLOHA VI**ROZHODOVANIE O UMIESTNENÍ PODĽA ČLÁNKU 7**

Uvedený text ilustruje záležitosti, ktoré by sa mali sledovať podľa článku 7:

1. Výsledky analýzy a hodnotenia rizika vrátane hodnotenia fyzikálnych vlastností oblasti, v ktorej sa plánuje nebezpečná činnosť, a to podľa Prílohy V.
2. Výsledky konzultácií a účasť verejnosti.
3. Analýzy zvýšenia alebo zníženia rizika spôsobeného vývojom na území dotknutej strany v súvislosti s existujúcou nebezpečnou činnosťou na území strany pôvodu.
4. Hodnotenie environmentálnych rizík vrátane cezhraničných účinkov.
5. Hodnotenie nových nebezpečných činností, ktoré môžu byť zdrojom rizika.
6. Zváženie umiestnenia nových nebezpečných činností a významných modifikácií existujúcich nebezpečných činností v bezpečnej vzdialenosti od existujúcich centier osídlenia, ako aj vytvorenie bezpečnostných pásiem (zón) okolo danej nebezpečnej činnosti, pričom v takýchto oblastiach sa musí podrobne skúmať taký vývoj, ktorý by mohol zvýšiť riziko pre obyvateľstvo alebo inak zvýšiť závažnosť rizika.

PRÍLOHA VII**OPATRENIA HAVARIJNEJ PRIPRAVENOSTI PODĽA ČLÁNKU 8**

1. Všetky havarijné plány, vnútorné i vonkajšie, sa musia koordinovať tak, aby poskytovali úplnú a účinnú odozvu na priemyselné havárie.
2. Havarijné plány by mali zahŕňať činnosti potrebné na lokalizáciu havárií a na zabránenie a minimalizovanie ich cezhraničných účinkov. Majú tiež zahŕňať úkony na upozornenie ľudí a v prípade potreby aj na zabezpečenie ich evakuácie, ostatné ochranné a záchranné kroky a úlohu zdravotníckych služieb.
3. Havarijné plány by mali poskytovať personálu pracujúcemu na danom mieste a osobám, ktoré môžu byť zasiahnuté mimo daného miesta, ako aj záchrannej službe podrobné technické a organizačné postupy vhodné na odozvu v prípade priemyselnej havárie, ktorá môže mať cezhraničné účinky, aby sa zabránilo účinkom na ľudí a životné prostredie a aby sa tieto účinky minimalizovali na danom mieste aj mimo neho.
4. Príklady opatrení, ktoré by mohli byť zahrnuté do vnútorných havarijných plánov:
 - a) vnútorné organizačné úlohy a vnútorná zodpovednosť za riešenie havárií,
 - b) opis činnosti, ktorá sa má uskutočniť v prípade priemyselnej havárie alebo pri jej priamej hrozbe na účely riadenia stavu alebo udalosti, alebo podrobnosti, kde sa uvedený opis dá nájsť,
 - c) opis dostupného vybavenia a zdrojov,
 - d) opatrenia na zabezpečenie včasného varovania verejných orgánov zodpovedných za vonkajšiu havarijnú odozvu vrátane údajov, ktoré majú byť zahrnuté do počiatočného varovania, a opatrenia na poskytovanie podrobnejších údajov, len čo budú k dispozícii,
 - e) opatrenia na školenie personálu o povinnostiach, ktoré má plniť.
5. Príklady, ktoré by mohli byť zahrnuté do vonkajších havarijných plánov:
 - a) vonkajšie organizačné úlohy a zodpovednosť za riešenie havárií vrátane toho, ako sa dosiahne integrácia s vnútornými plánmi,
 - b) metódy a postupy, ktoré má používať havarijná a zdravotnícka služba,
 - c) metódy na rýchle určenie zasiahnutých oblastí,
 - d) opatrenia na zabezpečenie rýchleho oznámenia priemyselnej havárie všetkým dotknutým alebo potenciálne dotknutým stranám a následného udržiavania vzájomného spojenia medzi nimi,
 - e) identifikácia zdrojov nevyhnutných na implementáciu plánu a opatrenia na zabezpečenie koordinácie,
 - f) opatrenia na poskytovanie informácií verejnosti a tam, kde je to potrebné, aj zdôrazňovanie a opakovanie informácií poskytovaných verejnosti podľa článku 9,
 - g) opatrenia na školenie a výcvik.
6. Havarijné plány by mohli zahŕňať opatrenia na úpravu, zber, uskladňovanie, čistenie, odstraňovanie a bezpečné zneškodňovanie nebezpečných látok a kontaminovaného materiálu a na rekultiváciu.

PRÍLOHA VIII

INFORMÁCIE PRE VEREJNOSŤ PODĽA ČLÁNKU 9

1. Názov spoločnosti, adresa nebezpečnej činnosti a určenie funkcie zastávanej osobou, ktorá poskytuje informácie.
2. Jednoduchý opis nebezpečnej činnosti vrátane rizík.
3. Bežné názvy alebo druhové názvy, alebo všeobecná klasifikácia nebezpečenstva tých látok a prípravkov, ktoré sa používajú pri nebezpečnej činnosti, s uvedením ich základných nebezpečných vlastností.
4. Všeobecné informácie získané z posudzovania vplyvov na životné prostredie, ak sú k dispozícii a sú relevantné.
5. Všeobecné informácie o charaktere priemyselnej havárie, ktorá môže vzniknúť počas nebezpečnej činnosti, vrátane jej možných účinkov na obyvateľstvo a životné prostredie.
6. Adekvátne informácie o tom, ako sa bude zasiahnuté obyvateľstvo varovať a trvale informovať v prípade priemyselnej havárie.
7. Adekvátne informácie o akciách, ktoré musí podniknúť zasiahnuté obyvateľstvo, a o jeho správaní, ktorým by sa malo riadiť v prípade priemyselnej havárie.
8. Adekvátne informácie o opatreniach vykonaných v súvislosti s nebezpečnou činnosťou vrátane spojenia s havarijnými službami určenými na likvidáciu priemyselných havárií, na zníženie závažnosti vplyvu priemyselných havárií a zmiernenie ich účinkov.
9. Všeobecné informácie o vonkajších havarijných plánoch havarijných služieb, ktoré sa vypracovali na účely likvidácie vonkajších účinkov havárie vrátane cezhraničných účinkov priemyselných havárií.
10. Všeobecné informácie o špeciálnych požiadavkách a podmienkach, ktorým je nebezpečná činnosť podriadená podľa príslušných národných predpisov a/alebo administratívnych ustanovení, vrátane systému udeľovania povolení a oprávnení.
11. Podrobné údaje o tom, kde sa dajú získať ďalšie relevantné informácie.

PRÍLOHA IX**SYSTÉMY OZNAMOVANIA PRIEMYSELNEJ HAVÁRIE PODĽA ČLÁNKU 10**

1. Systémy oznamovania priemyselnej havárie majú umožňovať čo najrýchlejší prenos údajov a predpovedí podľa vopred určených kódov, ktoré využívajú kompatibilný systém prenosu a spracovania údajov na havarijnú výstrahu a odozvu a na opatrenia na minimalizovanie a obmedzenie následkov cezhraničných účinkov, pričom sa berú do úvahy rôzne potreby na rôznych úrovniach.
2. Oznámenie priemyselnej havárie musí zahŕňať
 - a) typ a rozsah priemyselnej havárie, nebezpečnú látku, ktorá sa tam nachádza (ak je známa), a stupeň závažnosti jej možných účinkov,
 - b) čas vzniku a presné miesto havárie,
 - c) také iné dostupné informácie, ktoré sú potrebné na účinnú odozvu na priemyselnú haváriu.
3. Oznámenie priemyselnej havárie sa bude dopĺňať vo vhodných intervaloch alebo podľa potreby ďalšími relevantnými informáciami o vývoji situácie s ohľadom na cezhraničné účinky.
4. Testy a revízie účinnosti systémov oznamovania priemyselnej havárie vrátane trvalého školenia príslušného personálu sa musia robiť v pravidelných intervaloch. Tam, kde to bude účelné, sa takéto testy, revízie a školenia budú konať spoločne.

PRÍLOHA X**VZÁJOMNÁ POMOC PODĽA ČLÁNKU 12**

1. Za celkové smerovanie, riadenie, koordináciu a dozor pri poskytovaní pomoci bude zodpovedať žiadajúca zmluvná strana. Personál zúčastňujúci sa na akciách poskytovania pomoci bude konať v súlade s príslušnými zákonmi zmluvnej strany, ktorá žiadala o pomoc. Príslušné orgány zmluvnej strany, ktorá požiadala o pomoc, budú spolupracovať s orgánom určeným zmluvnou stranou, ktorá pomoc poskytuje podľa článku 17, pretože je zodpovedný za okamžitý prevádzkový dozor nad personálom a vybavením zmluvnej strany poskytujúcej pomoc.
2. Zmluvná strana žiadajúca o pomoc poskytne v rámci svojich možností miestne zariadenia a služby na účely riadneho a účinného riadenia pomoci a zabezpečí ochranu personálu, vybavenia a materiálov dovezených na tento účel na jej územie zmluvnou stranou poskytujúcou pomoc alebo v jej mene.
3. Ak sa zainteresované strany nedohodnú inak, pomoc sa bude poskytovať na účet zmluvnej strany žiadajúcej o pomoc. Zmluvná strana poskytujúca pomoc sa môže tiež kedykoľvek čiastočne alebo úplne zrieknuť práva na náhradu svojich nákladov.
4. Zmluvná strana žiadajúca o pomoc vyvinie všetko úsilie na to, aby umožnila zmluvnej strane poskytujúcej pomoc a osobám konajúcim v jej mene výhody, imunitu alebo zariadenia nevyhnutné na urýchlené plnenie ich funkcií pri poskytovaní pomoci. Zmluvná strana žiadajúca o pomoc nemusí aplikovať toto ustanovenie na svojich vlastných občanov alebo osoby, ktoré tam majú trvalé bydlisko, ani im nemusí poskytovať výhody a imunitu, ako sú uvedené vyššie.
5. Zmluvná strana na žiadosť zmluvnej strany žiadajúcej o pomoc alebo poskytujúcej pomoc vyvinie úsilie na uľahčenie tranzitu cez svoje územie riadne hláseného personálu, zariadení a majetku, ktoré sa musia transferovať na účely poskytovania pomoci zmluvnej strane žiadajúcej o pomoc.
6. Zmluvná strana žiadajúca o pomoc umožní vstup na svoje územie, pobyt a odchod riadne hlásenému personálu, zariadeniam a majetku, ktorý je potrebný pri poskytovaní pomoci.
7. Pokiaľ ide o akcie, ktoré vyplývajú priamo z poskytovanej pomoci, zmluvná strana žiadajúca o pomoc odškodní v súvislosti s úmrtím alebo zranením osôb, poškodením alebo stratou majetku alebo poškodením životného prostredia spôsobeným na jej území počas poskytovania požadovanej pomoci tú zmluvnú stranu, ktorá pomoc poskytuje, alebo osoby konajúce v jej mene, pričom im poskytne náhradu za úmrtie alebo zranenie, ktoré utrpeli, ako aj za stratu alebo škodu na zariadení alebo inom majetku, ktorý sa použije pri poskytovaní pomoci. Zmluvná strana žiadajúca o pomoc bude zodpovedná za riešenie nárokov, ktoré vnesú tretie strany voči zmluvnej strane poskytujúcej pomoc alebo osobám konajúcim v jej mene.
8. Zainteresované strany budú úzko spolupracovať s cieľom uľahčiť riešenie súdnych konaní a nárokov, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku operácií pri poskytovaní pomoci.
9. Ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať o poskytnutie pomoci pri lekárskom ošetrovaní alebo dočasnom premiestnení osôb zasiahnutých haváriou na území druhej zmluvnej strany.
10. Dotknutá strana alebo zmluvná strana žiadajúca o pomoc môže kedykoľvek po príslušných konzultáciách a na základe hlásenia požiadať o ukončenie pomoci poskytovanej podľa tohto dohovoru. Len čo bola takáto žiadosť predložená, zainteresované strany budú navzájom konzultovať na účely prijatia opatrení na riadne ukončenie pomoci.

PRÍLOHA XI**VÝMENA INFORMÁCIÍ PODĽA ČLÁNKU 15**

Informácie budú obsahovať tieto prvky, ktoré môžu byť tiež predmetom bilaterálnej alebo multilaterálnej spolupráce:

- a) legislatívne a administratívne opatrenia, politiky, ciele a priority na prevenciu havárií, havarijnú pripravenosť a odozvu, vedeckú činnosť a technické opatrenia na zníženie rizika priemyselných havárií vyplývajúcich z nebezpečných činností vrátane zmiernenia cezhraničných účinkov,
- b) opatrenia a havarijné plány na príslušnej úrovni vo vzťahu k iným zmluvným stranám,
- c) programy monitorovania, plánovania, výskumu a vývoja vrátane ich implementácie a sledovania,
- d) opatrenia, ktoré sa prijímajú na účely prevencie priemyselných havárií a zabezpečenia havarijnej pripravenosti a odozvy,
- e) skúsenosti s priemyselnými haváriami a spoluprácu pri odozve na priemyselné havárie s cezhraničnými účinkami,
- f) vývoj a vyžívanie najlepších dostupných technológií na lepšiu ochranu životného prostredia a zvýšenie bezpečnosti,
- g) havarijnú pripravenosť a odozvu,
- h) metódy používané pri predpovedaní rizík vrátane kritérií monitorovania a posudzovania cezhraničných účinkov.

PRÍLOHA XII

ÚLOHY PRI VZÁJOMNEJ POMOCI PODĽA ČLÁNKU 18 ODS. 4

1. Zber a šírenie informácií a údajov
 - a) Vytvorenie a prevádzka systému oznamovania priemyselných havárií, ktorý môže poskytovať informácie o priemyselných haváriách a o odborníkoch na účely získania týchto odborníkov v čo najkratšom čase na poskytovanie pomoci,
 - b) vytvorenie a prevádzka databanky na účely prijatia, spracovania a šírenia potrebných informácií o priemyselných haváriách vrátane informácií o ich účinkoch, ako aj o použitých opatreniach a ich účinnosti,
 - c) spracovanie a vedenie zoznamu nebezpečných látok, ktorý uvádza ich relevantné vlastnosti a informácie, ako s nimi narábať v prípade vzniku priemyselnej havárie,
 - d) spracovanie a vedenie registra odborníkov, ktorí môžu poskytovať konzultácie alebo inú pomoc na účely prijatia opatrení na prevenciu havárií, havarijnú pripravenosť a odozvu vrátane opatrení na obnovenie pôvodného stavu,
 - e) vedenie zoznamu nebezpečných činností,
 - f) spracovanie a vedenie zoznamu nebezpečných látok uvedených v Prílohe I časti I.
2. Výskum, školenie a metodika
 - a) Vývoj a poskytovanie modelov založených na skúsenostiach z priemyselných havárií a scenárov na opatrenia na prevenciu, pripravenosť a odozvu,
 - b) podpora školení a výcviku odborníkov, organizácia medzinárodných sympózií a podpora spolupráce pri výskume a vývoji.
3. Technická pomoc
 - a) Plnenie poradných funkcií smerujúcich k upevneniu schopnosti prijímať opatrenia na havarijnú prevenciu, pripravenosť a odozvu,
 - b) na žiadosť zmluvnej strany vykonávanie inšpekcí nebezpečných činností a poskytovanie pomoci pri organizovaní národných inšpekcí podľa požiadaviek tohto dohovoru.
4. Pomoc v prípade mimoriadnej udalosti

Poskytovanie pomoci na žiadosť zmluvnej strany okrem iného aj zaslaním odborníkov na miesto priemyselnej havárie na účely poskytnutia konzultácií a inej pomoci pri odozve na priemyselnú haváriu.

PRÍLOHA XIII**ROZHODCOVSKÉ KONANIE**

1. Žalujúca zmluvná strana alebo strany oznámia sekretariátu, že sa dohodli predložiť spor na rozhodcovské konanie podľa článku 21 ods. 2 tohto dohovoru. V oznámení sa uvedie predmet rozhodcovského konania a bude obsahovať najmä konkrétne články tohto dohovoru, ktorých interpretácia alebo uplatňovanie je sporné. Sekretariát zašle takto poskytnuté informácie všetkým zmluvným stranám tohto dohovoru.
2. Rozhodcovský súd bude pozostávať z troch členov. Žalujúca zmluvná strana alebo strany a druhá zmluvná strana alebo strany vymenujú po jednom rozhodcovi a takto zvolení dvaja rozhodcovia si zvolia tretieho rozhodcu, ktorý bude predsedom rozhodcovského súdu. Tento nesmie byť občanom ani jednej zo sporných strán, ani nesmie mať bydlisko na území niektorej z týchto strán, ani nesmie byť žiadnou z nich zamestnaný, ani sa nesmie zaoberať týmto prípadom v inej funkcii.
3. Ak nebude predseda rozhodcovského súdu vymenovaný v lehote dvoch mesiacov od vymenovania druhého rozhodcu, výkonný tajomník Európskej hospodárskej komisie vymenuje na žiadosť ktorejkoľvek zo sporných strán predsedu v lehote ďalších dvoch mesiacov.
4. Ak by niektorá zo sporných strán nevymenovala rozhodcu v lehote dvoch mesiacov po obdržaní žiadosti, druhá strana môže o tom informovať výkonného tajomníka Európskej hospodárskej komisie, ktorý vymenuje predsedu rozhodcovského súdu v lehote ďalšieho dvojmesačného obdobia. Po svojom vymenovaní predseda rozhodcovského súdu požiada stranu, ktorá nevymenovala rozhodcu, aby tak urobila do dvoch mesiacov. Ak tak neurobí ani v tejto lehote, predseda bude informovať výkonného tajomníka Európskej hospodárskej komisie, ktorý vymenuje rozhodcu v lehote ďalšieho dvojmesačného obdobia.
5. Rozhodcovský súd vydá svoje rozhodnutie v súlade s medzinárodným právom a v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru.
6. Každý rozhodcovský súd, ktorý bude vymenovaný v súlade s týmito ustanoveniami, si určí svoje vlastné rokovacie pravidlá.
7. Všetky rozhodnutia rozhodcovského súdu, procesné aj vecné, budú prijaté väčšinou hlasov členov súdu.
8. Súd môže vykonať všetky kroky na zistenie skutočností.
9. Sporné strany budú uľahčovať prácu rozhodcovského súdu, a najmä za použitia všetkých dostupných prostriedkov budú
 - a) poskytovať rozhodcovskému súdu všetky potrebné doklady, zariadenia a informácie,
 - b) umožňovať súdu tam, kde je to potrebné, predvolávať svedkov alebo odborníkov a prijímať ich výpovede.
10. Sporné strany a rozhodcovia budú chrániť dôvernosc všetkých informácií, ktoré získajú ako dôverné, počas konania rozhodcovského súdu.
11. Rozhodcovský súd môže na žiadosť jednej zo strán odporučiť prijatie predbežných opatrení.
12. Ak sa niektorá zo sporných strán nedostaví pred rozhodcovský súd, alebo sa nezúčastní obrany svojho prípadu, môže druhá strana požiadať rozhodcovský súd, aby pokračoval v konaní a vyniesol konečné rozhodnutie. Neprítomnosť jednej zo strán alebo neúčast obhajoby nebude žiadnou prekážkou pre konanie.
13. Rozhodcovský súd môže vypočuť a rozhodnúť o protinávrhoch vyplývajúcich priamo z predmetu sporu.
14. Ak rozhodcovský súd nerozhodne inak na základe konkrétnych skutočností, ktoré vyplynuli z prípadu, výdavky súdu vrátane odmeny pre jeho členov budú znášať strany sporu rovnakým dielom. Súd bude viesť evidenciu všetkých svojich nákladov a sporným stranám predloží na záver konečné vyúčtovanie.
15. Ktorákoľvek zmluvná strana tohto dohovoru, ktorá má právny záujem na predmete sporu a ktorá môže byť dotknutá rozhodnutím v tomto prípade, môže vstúpiť do konania so súhlasom súdu.

16. Rozhodcovský súd vynesie rozsudok v lehote piatich mesiacov odo dňa svojho ustanovenia, ak nebude považovať za potrebné predĺžiť túto časovú lehotu najviac o päť mesiacov.
17. Rozsudok rozhodcovského súdu bude doložený zdôvodnením. Tento nález bude konečný a záväzný pre všetky sporné strany. Nález zašle rozhodcovský súd sporným stranám a sekretariátu. Sekretariát zašle informácie, ktoré obdržal, všetkým zmluvným stranám tohto dohovoru.
18. Akýkoľvek spor, ktorý môže vzniknúť medzi stranami vo veci interpretácie alebo výkonu rozsudku, môže ktorákoľvek strana predložiť rozhodcovskému súdu, ktorý vyniesol tento rozsudok, alebo ak sa tento veci nemôže ujať, potom inému súdu, zriadenému na tento účel rovnakým spôsobom ako prvý súd.

K oznámeniu č. 506/2003 Z. z.**CONVENTION
ON THE TRANSBOUNDARY EFFECTS OF INDUSTRIAL ACCIDENTS****PREAMBLE**

The Parties to this Convention,

Mindful of the special importance, in the interest of present and future generations, of protecting human beings and the environment against the effects of industrial accidents,

Recognizing the importance and urgency of preventing serious adverse effects of industrial accidents on human beings and the environment, and of promoting all measures that stimulate the rational, economic and efficient use of preventive, preparedness and response measures to enable environmentally sound and sustainable economic development,

Taking into account the fact that the effects of industrial accidents may make themselves felt across borders, and require cooperation among States,

Affirming the need to promote active international cooperation among the States concerned before, during and after an accident, to enhance appropriate policies and to reinforce and coordinate action at all appropriate levels for promoting the prevention of, preparedness for and response to the transboundary effects of industrial accidents,

Noting the importance and usefulness of bilateral and multilateral arrangements for the prevention of, preparedness for and response to the effects of industrial accidents,

Conscious of the role played in this respect by the United Nations Economic Commission for Europe (ECE) and recalling, inter alia, the ECE Code of Conduct on Accidental Pollution of Transboundary Inland Waters and the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context,

Having regard to the relevant provisions of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), the Concluding Document of the Vienna Meeting of Representatives of the Participating States of the CSCE, and the outcome of the Sofia Meeting on the Protection of the Environment of the CSCE, as well as to pertinent activities and mechanisms in the United Nations Environment Programme (UNEP), in particular the APELL programme, in the International Labour Organisation (ILO), in particular the Code of Practice on the Prevention of Major Industrial Accidents, and in other relevant international organizations,

Considering the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the

Human Environment, and in particular principle 21, according to which States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction,

Taking account of the polluter-pays principle as a general principle of international environmental law,

Underlining the principles of international law and custom, in particular the principles of good-neighbourliness, reciprocity, non-discrimination and good faith,

Have agreed as follows:

Article 1**Definitions**

For the purposes of this Convention,

- (a) "Industrial accident" means an event resulting from an uncontrolled development in the course of any activity involving hazardous substances either
 - (i) In an installation, for example during manufacture, use, storage, handling, or disposal; or
 - (ii) During transportation in so far as it is covered by paragraph 2(d) of Article 2;
- (b) "Hazardous activity" means any activity in which one or more hazardous substances are present or may be present in quantities at or in excess of the threshold quantities listed in Annex I hereto, which is capable of causing transboundary effects;
- (c) "Effects" means any direct or indirect, immediate or delayed adverse consequences caused by an industrial accident on, inter alia:
 - (i) Human beings, flora and fauna;
 - (ii) Soil, water, air and landscape;
 - (iii) The interaction the factors in (i) and (ii);
 - (iv) Material assets and cultural heritage, including historical monuments;
- (d) "Transboundary effects" means serious effects within the jurisdiction of a Party as a result of an industrial accident occurring within the jurisdiction of another Party;
- (e) "Operator" means any natural or legal person, including public authorities, in charge of an activity, e.g. supervising, planning to carry out or carrying out an activity;

- (f) "Party" means, unless the text otherwise indicates, a Contracting Party to this Convention;
- (g) "Party of origin" means any Party or Parties under whose jurisdiction an industrial accident occurs or is capable of occurring;
- (h) "Affected Party" means any Party or Parties affected or capable of being affected by transboundary effects of an industrial accident;
- (i) "Parties concerned" means any Party of origin and any affected Party;
- (j) "The public" means one or more natural or legal persons.

Article 2

Scope

1. This Convention shall apply to the prevention of, preparedness for and response to industrial accidents capable of causing transboundary effects, including the effects of such accidents caused by natural disasters, and to international cooperation concerning mutual assistance, research and development, exchange of information and exchange of technology in the area of prevention of, preparedness for and response to industrial accidents.

2. This Convention shall not apply to:

- (a) Nuclear accidents or radiological emergencies;
- (b) Accidents at military installations;
- (c) Dam failures, with the exception of the effects of industrial accidents caused by such failures;
- (d) Land-based transport accidents with the exception of:
 - (i) Emergency response to such accidents;
 - (ii) Transportation on the site of the hazardous activity;
- (e) Accidental release of genetically modified organisms;
- (f) Accidents caused by activities in the marine environment, including seabed exploration or exploitation;
- (g) Spills of oil or other harmful substances at sea.

Article 3

General provisions

1. The Parties shall, taking into account efforts already made at national and international levels, take appropriate measures and cooperate within the framework of this Convention, to protect human beings and the environment against industrial accidents by preventing such accidents as far as possible, by reducing their frequency and severity and by mitigating their effects. To this end, preventive, preparedness and response measures, including restoration measures, shall be applied.

2. The Parties shall, by means of exchange of information, consultation and other cooperative measures and without undue delay, develop and implement policies and strategies for reducing the risks of industrial accidents and improving preventive, preparedness and response measures, including

restoration measures, taking into account, in order to avoid unnecessary duplication, efforts already made at national and international levels.

3. The Parties shall ensure that the operator is obliged to take all measures necessary for the safe performance of the hazardous activity and for the prevention of industrial accidents.

4. To implement the provisions of this Convention the Parties shall take appropriate legislative, regulatory, administrative and financial measures for the prevention of, preparedness for and response to industrial accidents.

5. The provisions of this Convention shall not prejudice any obligations of the Parties under international law with regard to industrial accidents and hazardous activities.

Article 4

Identification, consultation and advice

1. For the purpose of undertaking preventive measures and setting up preparedness measures, the Party of origin shall take measures, as appropriate, to identify hazardous activities within its jurisdiction and to ensure that affected Parties are notified of any such proposed or existing activity.

2. Parties concerned shall, at the initiative of any such Party, enter into discussions on the identification of those hazardous activities that are, reasonably, capable of causing transboundary effects. If the Parties concerned do not agree on whether an activity is such a hazardous activity, any such Party may, unless the Parties concerned agree on another method of resolving the question, submit that question to an inquiry commission in accordance with the provisions of Annex II hereto for advice.

3. The Parties shall, with respect to proposed or existing hazardous activities, apply the procedures set out in Annex III hereto.

4. When a hazardous activity is subject to an environmental impact assessment in accordance with the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context and that assessment includes an evaluation of the transboundary effects of industrial accidents from the hazardous activity which is performed in conformity with the terms of this Convention, the final decision taken for the purposes of the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context shall fulfil the relevant requirements of this Convention.

Article 5

Voluntary extension

Parties concerned should, at the initiative of any of them, enter into discussions on whether to treat an activity not covered by Annex I as a hazardous activity. Upon mutual agreement, they may use an advisory mechanism of their choice, or an inquiry commission in accordance with Annex II, to advise them. Where the

Parties concerned so agree, this Convention, or any part thereof, shall apply to the activity in question as if it were a hazardous activity.

Article 6

Prevention

1. The Parties shall take appropriate measures for the prevention of industrial accidents, including measures to induce action by operators to reduce the risk of industrial accidents. Such measures may include, but are not limited to those referred to in Annex IV hereto.

2. With regard to any hazardous activity, the Party of origin shall require the operator to demonstrate the safe performance of the hazardous activity by the provision of information such as basic details of the process, including but not limited to, analysis and evaluation as detailed in Annex V hereto.

Article 7

Decision-making on siting

Within the framework of its legal system, the Party of origin shall, with the objective of minimizing the risk to the population and the environment of all affected Parties, seek the establishment of policies on the siting of new hazardous activities and on significant modifications to existing hazardous activities. Within the framework of their legal systems, the affected Parties shall seek the establishment of policies on significant developments in areas which could be affected by transboundary effects of an industrial accident arising out of a hazardous activity so as to minimize the risks involved. In elaborating and establishing these policies, the Parties should consider the matters set out in Annex V, paragraph 2, subparagraphs (1) to (8), and Annex VI hereto.

Article 8

Emergency preparedness

1. The Parties shall take appropriate measures to establish and maintain adequate emergency preparedness to respond to industrial accidents. The Parties shall ensure that preparedness measures are taken to mitigate transboundary effects of such accidents, on-site duties being undertaken by operators. These measures may include, but are not limited to those referred to in Annex VII hereto. In particular, the Parties concerned shall inform each other of their contingency plans.

2. The Party of origin shall ensure for hazardous activities the preparation and implementation of on-site contingency plans, including suitable measures for response and other measures to prevent and minimize transboundary effects. The Party of origin shall provide to the other Parties concerned the elements it has for the elaboration of contingency plans.

3. Each Party shall ensure for hazardous activities

the preparation and implementation of off-site contingency plans covering measures to be taken within its territory to prevent and minimize transboundary effects. In preparing these plans, account shall be taken of the conclusions of analysis and evaluation, in particular the matters set out in Annex V, paragraph 2, subparagraphs (1) to (5). Parties concerned shall endeavour to make such plans compatible. Where appropriate, joint off-site contingency plans shall be drawn up in order to facilitate the adoption of adequate response measures.

4. Contingency plans should be reviewed regularly, or when circumstances so require, taking into account the experience gained in dealing with actual emergencies.

Article 9

Information to, and participation of the public

1. The Parties shall ensure that adequate information is given to the public in the areas capable of being affected by an industrial accident arising out of a hazardous activity. This information shall be transmitted through such channels as the Parties deem appropriate, shall include the elements contained in Annex VIII hereto and should take into account matters set out in Annex V, paragraph 2, subparagraphs (1) to (4) and (9).

2. The Party of origin shall, in accordance with the provisions of this Convention and whenever possible and appropriate, give the public in the areas capable of being affected an opportunity to participate in relevant procedures with the aim of making known its views and concerns on prevention and preparedness measures, and shall ensure that the opportunity given to the public of the affected Party is equivalent to that given to the public of the Party of origin.

3. The Parties shall, in accordance with their legal systems and, if desired, on a reciprocal basis provide natural or legal persons who are being or are capable of being adversely affected by the transboundary effects of an industrial accident in the territory of a Party, with access to, and treatment in the relevant administrative and judicial proceedings, including the possibilities of starting a legal action and appealing a decision affecting their rights, equivalent to those available to persons within their own jurisdiction.

Article 10

Industrial accident notification systems

1. The Parties shall, with the aim of obtaining and transmitting industrial accident notifications containing information needed to counteract transboundary effects, provide for the establishment and operation of compatible and efficient industrial accident notification systems at appropriate levels.

2. In the event of an industrial accident, or imminent threat thereof, which causes or is capable of causing transboundary effects, the Party of origin shall ensure that affected Parties are, without delay, notified at

appropriate levels through the industrial accident notification systems. Such notification shall include the elements contained in Annex IX hereto.

3. The Parties concerned shall ensure that, in the event of an industrial accident or imminent threat thereof, the contingency plans prepared in accordance with Article 8 are activated as soon as possible and to the extent appropriate to the circumstances.

Article 11

Response

1. The Parties shall ensure that, in the event of an industrial accident, or imminent threat thereof, adequate response measures are taken, as soon as possible and using the most efficient practices, to contain and minimize effects.

2. In the event of an industrial accident, or imminent threat thereof, which causes or is capable of causing transboundary effects, the Parties concerned shall ensure that the effects are assessed – where appropriate, jointly for the purpose of taking adequate response measures. The Parties concerned shall endeavour to coordinate their response measures.

Article 12

Mutual assistance

1. If a Party needs assistance in the event of an industrial accident, it may ask for assistance from other Parties, indicating the scope and type of assistance required. A Party to whom a request for assistance is directed shall promptly decide and inform the requesting Party whether it is in a position to render the assistance required and indicate the scope and terms of the assistance that might be rendered.

2. The Parties concerned shall cooperate to facilitate the prompt provision of assistance agreed to under paragraph 1 of this Article, including, where appropriate, action to minimize the consequences and effects of the industrial accident, and to provide general assistance. Where Parties do not have bilateral or multilateral agreements which cover their arrangements for providing mutual assistance, the assistance shall be rendered in accordance with Annex X hereto, unless the Parties agree otherwise.

Article 13

Responsibility and liability

The Parties shall support appropriate international efforts to elaborate rules, criteria and procedures in the field of responsibility and liability.

Article 14

Research and development

The Parties shall, as appropriate, initiate and cooperate in the conduct of research into, and in the development of methods and technologies for the prevention of, preparedness for and response to

industrial accidents. For these purposes, the Parties shall encourage and actively promote scientific and technological cooperation, including research into less hazardous processes aimed at limiting accident hazards and preventing and limiting the consequences of industrial accidents.

Article 15

Exchange of information

The Parties shall, at the multilateral or bilateral level exchange reasonably obtainable information, including the elements contained in Annex XI hereto.

Article 16

Exchange of technology

1. The Parties shall, consistent with their laws, regulations and practices, facilitate the exchange of technology for the prevention of, preparedness for and response to the effects of industrial accidents, particularly through the promotion of:

- (a) Exchange of available technology on various financial bases;
- (b) Direct industrial contacts and cooperation;
- (c) Exchange of information and experience;
- (d) Provision of technical assistance.

2. In promoting the activities specified in paragraph 1, subparagraphs (a) to (d) of this Article, the Parties shall create favourable conditions by facilitating contacts and cooperation among appropriate organizations and individuals in both the private and the public sectors that are capable of providing technology, design and engineering services, equipment or finance.

Article 17

Competent authorities and points of contact

1. Each Party shall designate or establish one or more competent authorities for the purposes of this Convention.

2. Without prejudice to other arrangements at the bilateral or multilateral level, each Party shall designate or establish one point of contact for the purpose of industrial accident notifications pursuant to Article 10, and one point of contact for the purpose of mutual assistance pursuant to Article 12. These points of contact should preferably be the same.

3. Each Party shall, within three months of the date of entry into force of this Convention for that Party, inform the other Parties, through the secretariat referred to in Article 20, which body or bodies it has designated as its point(s) of contact and as its competent authority or authorities.

4. Each Party shall, within one month of the date of decision, inform the other Parties, through the secretariat, of any changes regarding the designation(s) it has made under paragraph 3 of this Article.

5. Each Party shall keep its point of contact and industrial accident notification systems pursuant to Article 10 operational at all times.

6. Each Party shall keep its point of contact and the authorities responsible for making and receiving requests for, and accepting offers of assistance pursuant to Article 12 operational at all times.

Article 18

Conference of the partners

1. The representatives of the Parties shall constitute the Conference of the Parties of this Convention and hold their meetings on a regular basis. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened not later than one year after the date of the entry into force of this Convention. Thereafter, a meeting of the Conference of the Parties shall be held at least once a year or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to them by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

2. The Conference of the Parties shall:

- (a) Review the implementation of this Convention;
- (b) Carry out advisory functions aimed at strengthening the ability of Parties to prevent and respond to the transboundary effects of industrial accidents, and at facilitating the provision of technical assistance and advice at the request of Parties faced with industrial accidents;
- (c) Establish, as appropriate, working groups and other appropriate mechanisms to consider matters related to the implementation and development of this Convention and, to this end, to prepare appropriate studies and other documentation and submit recommendations for consideration by the Conference of the Parties;
- (d) Fulfil such other functions as may be appropriate under the provisions of this Convention;
- (e) At its first meeting, consider and, by consensus, adopt rules of procedure for its meetings.

3. The Conference of the Parties, in discharging its functions, shall, when it deems appropriate, also cooperate with other relevant international organizations.

4. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, establish a programme of work, in particular with regard to the items contained in Annex XII hereto. The Conference of the Parties shall also decide on the method of work, including the use of national centres and cooperation with relevant international organizations and the establishment of a system with a view to facilitating the implementation of this Convention, in particular for mutual assistance in the event of an industrial accident, and building upon pertinent existing activities within relevant international organizations. As part of the programme of work, the Conference of the Parties shall review existing national, regional and international centres, and other bodies and programmes aimed at coordinating information and efforts in the prevention

of, preparedness for and response to industrial accidents, with a view to determining what additional international institutions or centres may be needed to carry out the tasks listed in Annex XII.

5. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, commence consideration of procedures to create more favourable conditions for the exchange of technology for the prevention of, preparedness for and response to the effects of industrial accidents.

6. The Conference of the Parties shall adopt guidelines and criteria to facilitate the identification of hazardous activities for the purposes of this Convention.

Article 19

Right to vote

1. Except as provided for in paragraph 2 of this Article, each Party to this Convention shall have one vote.

2. Regional economic integration organisations as defined in Article 27 shall, in matters within their competence, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States which are Parties to this Convention. Such organisations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs, and vice versa.

Article 20

Secretariat

The Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall carry out the following secretariat functions:

- (a) Convene and prepare meetings of the Parties;
- (b) Transmit to the Parties reports and other information received in accordance with the provisions of this Convention;
- (c) Such other functions as may be determined by the Parties.

Article 21

Settlement of disputes

1. If a dispute arises between two or more Parties about the interpretation or application of this Convention, they shall seek a solution by negotiation or by any other method of dispute settlement acceptable to the parties to the dispute.

2. When signing, ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a Party may declare in writing to the Depositary that, for a dispute not resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, it accepts one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation:

- (a) Submission of the dispute to the International Court of Justice;
- (b) Arbitration in accordance with the procedure set out in Annex XIII hereto.

3. If the parties to the dispute have accepted both means of dispute settlement referred to in paragraph 2 of this Article, the dispute may be submitted only to the International Court of Justice, unless the parties to the dispute agree otherwise.

Article 22

Limitation on the supply of information

1. The provisions of this Convention shall not affect the rights or the obligations of Parties in accordance with their national laws, regulations, administrative provisions or accepted legal practices and applicable international regulations to protect information related to personal data, industrial and commercial secrecy, including intellectual property, or national security.

2. If a Party nevertheless decides to supply such protected information to another Party, the Party receiving such protected information shall respect the confidentiality of the information received and the conditions under which it is supplied, and shall only use that information for the purposes for which it was supplied.

Article 23

Implementation

The Parties shall report periodically on the implementation of this Convention.

Article 24

Bilateral and multilateral agreements

1. The Parties may, in order to implement their obligations under this Convention, continue existing or enter into new bilateral or multilateral agreements or other arrangements.

2. The provisions of this Convention shall not affect the right of Parties to take, by bilateral or multilateral agreement where appropriate, more stringent measures than those required by this Convention.

Article 25

Status of annexes

The Annexes to this Convention form an integral part of the Convention.

Article 26

Amendments of the convention

1. Any Party may propose amendments to this Convention.

2. The text of any proposed amendment to this Convention shall be submitted in writing to the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall circulate it to all Parties. The Conference of the Parties shall discuss proposed amendments at its next annual meeting, provided that such proposals have been circulated to the Parties by

the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe at least ninety days in advance.

3. For amendments to this Convention other than those to Annex I, for which the procedure is described in paragraph 4 of this Article:

- (a) Amendments shall be adopted by consensus of the Parties present at the meeting and shall be submitted by the Depositary to all Parties for ratification, acceptance or approval;
- (b) Instruments of ratification, acceptance or approval of amendments shall be deposited with the Depositary. Amendments adopted in accordance with this Article shall enter into force for Parties that have accepted them on the ninetieth day following the day of receipt by the Depositary of the sixteenth instrument of ratification, acceptance or approval;
- (c) Thereafter, amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instruments of ratification, acceptance or approval of the amendments.

4. For amendments to Annex I:

- (a) The Parties shall make every effort to reach agreement by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement reached, the amendments shall, as a last resort, be adopted by a nine-tenths majority vote of the Parties present and voting at the meeting. If adopted by the Conference of the Parties, the amendments shall be communicated to the Parties and recommended for approval;
- (b) On the expiry of twelve months from the date of their communication by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, the amendments to Annex I shall become effective for those Parties to this Convention which have not submitted a notification in accordance with the provisions of paragraph 4 (c) of this Article, provided that at least sixteen Parties have not submitted such a notification;
- (c) Any Party that is unable to approve an amendment to Annex I of this Convention shall so notify the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe in writing within twelve months from the date of the communication of the adoption. The Executive Secretary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time substitute an acceptance for its previous notification and the amendment to Annex I shall thereupon enter into force for that Party.
- (d) For the purpose of this paragraph "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 27

Signature

This Convention shall be open for signature at Helsinki from 17 to 18 March 1992 inclusive, and thereafter at United Nations Headquarters in New York until 18 September 1992, by States members of the Economic Commission for Europe, as well as States

having consultative status with the Economic Commission for Europe pursuant to paragraph 8 of Economic and Social Council resolution 36 (IV) of 28 March 1947, and by regional economic integration organizations constituted by sovereign States members of the Economic Commission for Europe to which their member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of these matters.

Article 28

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall act as the Depositary of this Convention.

Article 29

Ratification, acceptance, approval and accession

1. This Convention shall be subject to ratification acceptance or approval by the signatory States and regional economic integration organizations referred to in Article 27.

2. This Convention shall be open for accession by the States and organizations referred to in Article 27.

3. Any organization referred to in Article 27 which becomes Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under this Convention. In the case of such organisations, one or more of whose member States is a Party to this Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under this Convention concurrently.

4. In their instruments of ratification acceptance approval or accession, the regional economic integration organisations referred to in Article 27 shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Depositary of any substantial modification to the extent of their competence.

Article 30

Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the sixteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For the purposes of paragraph 1 of this Article, any instrument deposited by an organization referred to in Article 27 shall not be counted as additional to those deposited by States members of such an organisation.

3. For each State or organization referred to in Article 27 which ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the sixteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 31

Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which this Convention has come into force with respect to a Party, that Party may withdraw from this Convention by giving written notification to the Depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of the receipt of the notification by the Depositary.

2. Any such withdrawal shall not affect the application of Article 4 to an activity in respect of which a notification has been made pursuant to Article 4, paragraph 1, or a request for discussions has been made pursuant to Article 4, paragraph 2.

Article 32

Authentic texts

The original of this Convention, of which the English, French and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Helsinki, this seventeenth day of March one thousand nine hundred and ninety-two.

ANNEXES**ANNEX I****HAZARDOUS SUBSTANCES FOR THE PURPOSES OF DEFINING HAZARDOUS ACTIVITIES**

The quantities set out below relate to each activity or group of activities. Where a range of quantities is given in Part I, the threshold quantities are the maximum quantities given in each range. Five years after the entry into force of this Convention, the lowest quantity given in each range shall become the threshold quantity, unless amended.

Where a substance or preparation named in Part II also falls within a category in Part I, the threshold quantity set out in Part II shall be used.

For the identification of hazardous activities, Parties shall take into consideration the foreseeable possibility of aggravation of the hazards involved and the quantities of the hazardous substances and their proximity, whether under the charge of one or more operators.

PART I. Categories of substances and preparations not specifically named in Part II

	Category	Threshold Quantity (Tonnes)
1.	Flammable gases ^{1(a)} including LPG	200
2.	Highly flammable liquids ^{1(b)}	50 000
3.	Very toxic ^{1(c)}	20
4.	Toxic ^{1(d)}	500 – 200
5.	Oxidizing ^{1(e)}	500 – 200
6.	Explosive ^{1(f)}	200 – 50
7.	Flammable liquids ^{1(g)} (handled under special conditions of pressure and temperature)	200
8.	Dangerous for the environment ^{1(h)}	200

PART II. Named substances

	Substance	Threshold Quantity (Tonnes)
1.	Ammonia	500
2 a.	Ammonium nitrate ²	2 500
2 b.	Amonium nitrate in the form of fertilizers ³	10 000
3.	Acrylonitrile	200
4.	Chlorine	25
5.	Ethylene cyanide	50
6.	Hydrogen cyanide	20
7.	Hydrogen fluoride	50
8.	Hydrogen sulphide	50
9.	Sulphur dioxide	250
10.	Sulphur trioxide	75
11.	Lead alkyls	50
12.	Phosgene	0.15
13.	Methyl isocyanate	0.15

NOTES

1. Indicative criteria. In the absence of other appropriate criteria, Parties may use the following criteria when classifying substances or preparations for the purposes of Part I of this Annex.

- (a) FLAMMABLE GASES: substances which in the gaseous state at normal pressure and mixed with air become flammable and the boiling point of which at normal pressure is 20 °C or below.
- (b) HIGHLY FLAMMABLE LIQUIDS: substances which have a flash point lower than 21 °C and the boiling point of which at normal pressure is above 20 °C.
- (c) VERY TOXIC: substances with properties corresponding to those in table I or table 2 below, and which, owing to their physical and chemical properties, are capable of creating industrial accident hazards.

TABLE 1

LD ₅₀ (oral)(1) mg/kg body weight LD ₅₀ ≤ 25	LD ₅₀ (dermal)(2) mg/kg body weight LD ₅₀ ≤ 50	LD ₅₀ (3) mg/l (inhalation) LD ₅₀ ≤ 0.5
(1) LD ₅₀ oral in rats. (2) LD ₅₀ dermal in rats or rabbits. (3) LD ₅₀ by inhalation (four hours) in rats.		

TABLE 2

Discriminating dose mg/kg body weight	< 5
where the acute oral toxicity in animals of the substance has been determined using the fixed-dose procedure.	

- (d) TOXIC: substances with properties corresponding to those in table 3 or 4 and having physical and chemical properties capable of creating industrial accident hazards.

TABLE 3

LD ₅₀ (oral)(1) mg/kg body weight 25 < LD ₅₀ ≤ 200	LD ₅₀ (dermal)(2) mg/kg body weight 50 ≤ LD ₅₀ ≤ 400	LD ₅₀ (3) mg/l (inhalation) 0.5 ≤ LD ₅₀ ≤ 2
(1) LD ₅₀ oral in rats. (2) LD ₅₀ dermal in rats or rabbits. (3) LD ₅₀ by inhalation (four hours) in rats.		

TABLE 4

Discriminating dose mg/kg body weight	- 5
where the acute oral toxicity in animals of the substance has been determined using the fixed-dose procedure.	

- (e) OXIDIZING: substances which give rise to highly exothermic reaction when in contact with other substances, particularly flammable substances.
- (f) EXPLOSIVE: substances which may explode under the effect of flame or which are more sensitive to shocks or friction than dinitrobenzene.
- (g) FLAMMABLE LIQUIDS: substances which have a flash point lower than 55 °C and which remain liquid under pressure, where particular processing conditions, such as high pressure and high temperature, may create industrial accident hazards.
- (h) DANGEROUS FOR THE ENVIRONMENT: substances showing the values for acute toxicity to the aquatic environment corresponding to table 5.

TABLE 5

LC ₅₀ (1) mg/l LC ₅₀ ≤ 10	EC ₅₀ (2) mg/l EC ₅₀ ≤ 10	IC ₅₀ (3) mg/l IC ₅₀ ≤ 10
(1) LC ₅₀ fish (96 hours). (2) EC ₅₀ daphnia (48 hours). (3) IC ₅₀ algae (72 hours).		
where the substance is not readily degradable, or the log Pow > 3.0 (unless the experimentally determined BCF < 100).		

(i) LD - lethal dose

(j) LC - lethal concentration

(k) EC - effective concentration

(l) C - inhibiting concentration

(m) Pow - partition coefficient octanol/water

(n) BCF - bioconcentration factor

2. This applies to ammonium nitrate and mixtures of ammonium nitrate where the nitrogen content derived from the ammonium nitrate is >28 % by weight, and to aqueous solutions of ammonium nitrate where the concentration of ammonium nitrate is >90 % by weight.
3. This applies to straight ammonium nitrate fertilizers and to compound fertilizers where the nitrogen content derived from the ammonium nitrate is >28 % by weight (a compound fertilizer contains ammonium nitrate together with phosphate and/or potash).
4. Mixtures and preparations containing such substances shall be treated in the same way as the pure substance unless they no longer exhibit equivalent properties and are not capable of producing transboundary effects.

ANNEX II**INQUIRY COMMISSION PROCEDURE PURSUANT TO ARTICLES 4 AND 5**

1. The requesting Party or Parties shall notify the secretariat that it or they is (are) submitting question(s) to an inquiry commission established in accordance with the provisions of this Annex. The notification shall state the subject-matter of the inquiry. The secretariat shall immediately inform all Parties to the Convention of this submission.
2. The inquiry commission shall consist of three members. Both the requesting party and the other party to the inquiry procedure shall appoint a scientific or technical expert and the two experts so appointed shall designate by common agreement a third expert, who shall be the president of the inquiry commission. The latter shall not be a national of one of the parties to the inquiry procedure, nor have his or her usual place of residence in the territory of one of these parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.
3. If the president of the inquiry commission has not been designated within two months of the appointment of the second expert, the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall, at the request of either party, designate the president within a further two-month period.
4. If one of the parties to the inquiry procedure does not appoint an expert within one month of its receipt of the notification by the secretariat, the other party may inform the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall designate the president of the inquiry commission within a further two-month period. Upon designation, the president of the inquiry commission shall request the party which has not appointed an expert to do so within one month. If it fails to do so within that period, the president shall inform the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe who shall make this appointment within a further two-month period.
5. The inquiry commission shall adopt its own rules of procedure.
6. The inquiry commission may take all appropriate measures in order to carry out its functions.
7. The parties to the inquiry procedure shall facilitate the work of the inquiry commission and in particular shall, using all means at their disposal:
 - (a) Provide the inquiry commission with all relevant documents, facilities and information;
 - (b) Enable the inquiry commission, where necessary to call witnesses or experts and receive their evidence.
8. The parties and the experts shall protect the confidentiality of any information they receive in confidence during the work of the inquiry commission.
9. If one of the parties to the inquiry procedure does not appear before the inquiry commission or fails to present its case, the other party may request the inquiry commission to continue the proceedings and to complete its work. Absence of a party or failure of a party to present its case shall not constitute a bar to the continuation and completion of the work of the inquiry commission.
10. Unless the inquiry commission determines otherwise because of the particular circumstances of the matter, the expenses of the inquiry commission, including the remuneration of its members, shall be borne equally by the parties to the inquiry procedure. The inquiry commission shall keep a record of all its expenses and shall furnish a final statement thereof to the parties.
11. Any Party which has an interest of a factual nature in the subject-matter of the inquiry procedure and which may be affected by an opinion in the matter may intervene in the proceedings with the consent of the inquiry commission.
12. The decisions of the inquiry commission on matters of the procedure shall be taken by majority vote of its members. The final opinion of the inquiry commission shall reflect the view of the majority of its members and shall include any dissenting view.
13. The inquiry commission shall present its final opinion within two months of the date on which it was established, unless it finds it necessary to extend this time-limit for a period which should not exceed two months.
14. The final opinion of the inquiry commission shall be based on accepted scientific principles. The final opinion shall be transmitted by the inquiry commission to the parties to the inquiry procedure and to the secretariat.

ANNEX III**PROCEDURES PURSUANT TO ARTICLE 4**

1. A Party of origin may request consultations with another Party, in accordance with paragraphs 2 to 5 of this Annex, in order to determine whether that Party is an affected Party.
2. For a proposed or existing hazardous activity, the Party of origin shall, for the purposes of ensuring adequate and effective consultations, provide for the notification at appropriate levels of any Party that it considers may be an affected Party as early as possible and no later than when informing its own public about that proposed or existing activity. For existing hazardous activities such notification shall be provided no later than two years after the entry into force of this Convention for a Party of origin.
3. The notification shall contain, inter alia:
 - (a) Information on the hazardous activity, including any available information or report, such as information produced in accordance with Article 6, on its possible transboundary effects in the event of an industrial accident;
 - (b) An indication of a reasonable time within which a response under paragraph 4 of this Annex is required, taking into account the nature of the activity;and may include the information set out in paragraph 6 of this Annex.
4. The notified Parties shall respond to the Party of origin within the time specified in the notification, acknowledging receipt of the notification and indicating whether they intend to enter into consultation.
5. If a notified Party indicates that it does not intend to enter into consultation, or if it does not respond within the time specified in the notification, the provisions set down in the following paragraphs of this Annex shall not apply. In such circumstances, the right of a Party of origin to determine whether to carry out an assessment and analysis on the basis of its national law and practice is not prejudiced.
6. Upon receipt of a response from a notified Party indicating its desire to enter into consultation, the Party of origin shall, if it has not already done so, provide to the notified Party:
 - (a) Relevant information regarding the time schedule for analysis, including an indication of the time schedule for the transmittal of comments;
 - (b) Relevant information on the hazardous activity and its transboundary effects in the event of an industrial accident;
 - (c) The opportunity to participate in evaluations of the information or any report demonstrating possible transboundary effects.
7. An affected Party shall, at the request of the Party of origin, provide the latter with reasonably obtainable information relating to the area under the jurisdiction of the affected Party capable of being affected, where such information is necessary for the preparation of the assessment and analysis and measures. The information shall be furnished promptly and, as appropriate, through a Joint body where one exists.
8. The Party of origin shall furnish the affected Party directly, as appropriate, or, where one exists through a joint body with the analysis and evaluation documentation as described in Annex V, paragraphs 1 and 2.
9. The Parties concerned shall inform the public in areas reasonably capable of being affected by the hazardous activity and shall arrange for the distribution of the analysis and evaluation documentation to it and to authorities in the relevant areas. The Parties shall ensure them an opportunity for making comments on, or objections to, the hazardous activity and shall arrange for their views to be submitted to the competent authority of the Party of origin, either directly to that authority or, where appropriate, through the Party of origin, within a reasonable time.
10. The Party of origin shall, after completion of the analysis and evaluation documentation, enter without undue delay into consultations with the affected Party concerning, inter alia, the transboundary effects of the hazardous activity in the event of an industrial accident, and measures to reduce or eliminate its effects. The consultations may relate to:
 - (a) Possible alternatives to the hazardous activity, including the no-action alternative, and possible measures to mitigate transboundary effects at the expense of the Party of origin;
 - (b) Other forms of possible mutual assistance for reducing any transboundary effects;
 - (c) Any other appropriate matters.The Parties concerned shall, on the commencement of such consultations, agree on a reasonable time-frame for the duration of the consultation period. Any such consultations may be conducted through an appropriate joint body, where one exists.

11. The Parties concerned shall ensure that due account is taken of the analysis and evaluation, as well as of the comments received pursuant to paragraph 9 of this Annex and of the outcome of the consultations referred to in paragraph 10 of this Annex.
12. The Party of origin shall notify the affected Parties of any decision on the activity, along with the reasons and considerations on which it was based.
13. If, after additional and relevant information concerning the transboundary effects of a hazardous activity and which was not available at the time consultations were held with respect to that activity, becomes available to a Party concerned, that Party shall immediately inform the other Party or Parties concerned. If one of the Parties concerned so requests, renewed consultations shall be held.

ANNEX IV**PREVENTIVE MEASURES PURSUANT TO ARTICLE 6**

The following measures may be carried out, depending on national laws and practices, by Parties, competent authorities, operators, or by joint efforts:

1. The setting of general or specific safety objectives;
2. The adoption of legislative provisions or guidelines concerning safety measures and safety standards;
3. The identification of those hazardous activities which require special preventive measures, which may include a licensing or authorization system;
4. The evaluation of risk analyses or of safety studies for hazardous activities and an action plan for the implementation of necessary measures;
5. The provision to the competent authorities of the information needed to assess risks;
6. The application of the most appropriate technology in order to prevent industrial accidents and protect human beings and the environment;
7. The undertaking, in order to prevent industrial accidents, of the appropriate education and training of all persons engaged in hazardous activities on-site under both normal and abnormal conditions;
8. The establishment of internal managerial structures and practices designed to implement and maintain safety regulations effectively;
9. The monitoring and auditing of hazardous activities and the carrying out of inspections.

ANNEX V**ANALYSIS AND EVALUATION**

1. The analysis and evaluation of the hazardous activity should be performed with a scope and to a depth which vary depending on the purpose for which they are carried out.
2. The following table illustrates, for the purposes of the related Articles, matters which should be considered in the analysis and evaluation, for the purposes listed:

Purpose of analysis	Matters to be considered
Emergency planning under Article 8	(1) The quantities and properties of hazardous substances on the site; (2) Brief descriptive scenarios of a representative sample of industrial accidents possibly arising from the hazardous activity, including an indication of the likelihood of each; (3) For each scenario: (a) The approximate quantity of a release; (b) The extent and severity of the resulting consequences both for people and for the non-human environment in favourable and unfavourable conditions, including the extent of resulting hazard zones; (c) The time-scale within which the industrial accident could develop from the initiating event; (d) Any action which could be taken to minimize the likelihood of escalation. (4) The size and distribution of the population in the vicinity, including any large concentrations of people potentially in the hazard zone; (5) The age, mobility and susceptibility of that population.
Decision-making on siting under Article 7	In addition to items (1) to (5) above: (6) The severity of the harm inflicted on people and the environment, depending on the nature and circumstances of the release; (7) The distance from the location of the hazardous activity at which harmful effects on people and the environment may reasonably occur in the event of an industrial accident; (8) The same information not only for the present situation but also for planned or reasonably foreseeable future developments.
Information to the public under Article 9	In addition to items (1) to (4) above: (9) The people who may be affected by an industrial accident.

Purpose of analysis	Matters to be considered
Preventive measures under Article 6	<p>In addition to items (4) to (9) above, more detailed versions of the descriptions and assessments set out in items (1) to (3) will be needed for preventive measures. In addition to those descriptions and assessments, the following matters should also be covered:</p> <ul style="list-style-type: none">(10) The conditions and quantities in which hazardous materials are handled;(11) A list of the scenarios for the types of industrial accidents with serious effects, to include examples covering the full range of incident size and the possibility of effects from adjacent activities;(12) For each scenario, a description of the events which could initiate an industrial accident and the steps whereby it could escalate;(13) An assessment, at least in general terms, of the likelihood of each step occurring, taking into account the arrangements in (14);(14) A description of the preventive measures in terms of both equipment and procedures designed to minimize the likelihood of each step occurring;(15) An assessment of the effects that deviations from normal operating conditions could have, and the consequent arrangements for safe shut-down of the hazardous activity or any part thereof in an emergency, and of the need for staff training to ensure that potentially serious deviations are recognized at an early stage and appropriate action taken;(16) An assessment of the extent to which modifications, repair work and maintenance work on the hazardous activity could place the control measures at risk, and the consequent arrangements to ensure that control is maintained.

ANNEX VI**DECISION-MAKING ON SITING PURSUANT TO ARTICLE 7**

The following illustrates the matters which should be considered pursuant to Article 7:

1. The results of risk analysis and evaluation, including an evaluation pursuant to Annex V of the physical characteristics of the area in which the hazardous activity is being planned;
2. The results of consultations and public participation processes;
3. An analysis of the increase or decrease of the risk caused by any development in the territory of the affected Party in relation to an existing hazardous activity in the territory of the Party of origin;
4. The evaluation of the environmental risks, including any transboundary effects;
5. An evaluation of the new hazardous activities which could be a source of risk;
6. A consideration of the siting of new, and significant modifications to existing hazardous activities at a safe distance from existing centres of population, as well as the establishment of a safety area around hazardous activities; within such areas, developments which would increase the populations at risk, or otherwise increase the severity of the risk, should be closely examined.

ANNEX VII**EMERGENCY PREPAREDNESS MEASURES PURSUANT TO ARTICLE 8**

1. All contingency plans, both on- and off-site, should be coordinated to provide a comprehensive and effective response to industrial accidents.
2. The contingency plans should include the actions necessary to localize emergencies and to prevent or minimize their transboundary effects. They should also include arrangements for warning people and, where appropriate, arrangements for their evacuation, other protective or rescue actions and health services.
3. Contingency plans should give on-site personnel, people who might be affected off site and rescue forces, details of technical and organizational procedures which are appropriate for response in the event of an industrial accident capable of having transboundary effects and to prevent and minimize effects on people and the environment, both on and off site.
4. Examples of matters which could be covered by on-site contingency plans include:
 - (a) Organizational roles and responsibilities on site for dealing with an emergency;
 - (b) A description of the action which should be taken in the event of an industrial accident, or an imminent threat thereof, in order to control the condition or event, or details of where such a description can be found;
 - (c) A description of the equipment and resources available;
 - (d) Arrangements for providing early warning of industrial accidents to the public authority responsible for the off-site emergency response, including the type of information which should be included in an initial warning and the arrangements for providing more detailed information as it becomes available;
 - (e) Arrangements for training personnel in the duties they will be expected to perform.
5. Examples of matters which could be covered by off-site contingency plans include:
 - (a) Organizational roles and responsibilities off-site for dealing with an emergency, including how integration with on-site plans is to be achieved;
 - (b) Methods and procedures to be followed by emergency and medical personnel;
 - (c) Methods for rapidly determining the affected area;
 - (d) Arrangements for ensuring that prompt industrial accident notification is made to affected or potentially affected Parties and that that liaison is maintained subsequently;
 - (e) Identification of resources necessary to implement the plan and the arrangements for coordination;
 - (f) Arrangements for providing information to the public including, where appropriate, the arrangements for reinforcing and repeating the information provided to the public pursuant to article 9;
 - (g) Arrangements for training and exercises.
6. Contingency plans could include the measures for: treatment; collection; clean-up; storage; removal and safe disposal of hazardous substances and contaminated material; and restoration.

ANNEX VIII**INFORMATION TO THE PUBLIC PURSUANT TO ARTICLE 9**

1. The name of the company, address of the hazardous activity and identification by position held of the person giving the information;
2. An explanation in simple terms of the hazardous activity, including the risks;
3. The common names or the generic names or the general danger classification of the substances and preparations which are involved in the hazardous activity, with an indication of their principal dangerous characteristics;
4. General information resulting from an environmental impact assessment, if available and relevant;
5. The general information relating to the nature of an industrial accident that could possibly occur in the hazardous activity, including its potential effects on the population and the environment;
6. Adequate information on how the affected population will be warned and kept informed in the event of an industrial accident;
7. Adequate information on the actions the affected population should take and on the behaviour they should adopt in the event of an industrial accident;
8. Adequate information on arrangements made regarding the hazardous activity, including liaison with the emergency services, to deal with industrial accidents, to reduce the severity of the industrial accidents and to mitigate their effects;
9. General information on the emergency services' offsite contingency plan, drawn up to cope with any offsite effects, including the transboundary effects of an industrial accident;
10. General information on special requirements and conditions to which the hazardous activity is subject according to the relevant national regulations and/or administrative provisions, including licensing or authorization systems;
11. Details of where further relevant information can be obtained.

ANNEX IX**INDUSTRIAL ACCIDENT NOTIFICATION SYSTEMS PURSUANT TO ARTICLE 10**

1. The industrial accident notification systems shall enable the speediest possible transmission of data and forecasts according to previously determined codes using compatible data-transmission and data-treatment systems for emergency warning and response, and for measures to minimize and contain the consequences of transboundary effects, taking account of different needs at different levels.
2. The industrial accident notification shall include the following:
 - (a) The type and magnitude of the industrial accident, the hazardous substances involved (if known), and the severity of its possible effects;
 - (b) The time of occurrence and exact location of the accident;
 - (c) Such other available information as necessary for an efficient response to the industrial accident.
3. The industrial accident notification shall be supplemented at appropriate intervals, or whenever required, by further relevant information on the development of the situation concerning transboundary effects.
4. Regular tests and reviews of the effectiveness of the industrial accident notification systems shall be undertaken, including the regular training of the personnel involved. Where appropriate, such tests, reviews and training shall be performed jointly.

ANNEX X**MUTUAL ASSISTANCE PURSUANT TO ARTICLE 12**

1. The overall direction, control, coordination and supervision of the assistance is the responsibility of the requesting Party. The personnel involved in the assisting operation shall act in accordance with the relevant laws of the requesting Party. The appropriate authorities of the requesting Party shall cooperate with the authority designated by the assisting Party, pursuant to Article 17, as being in charge of the immediate operational supervision of the personnel and the equipment provided by the assisting Party.
2. The requesting Party shall, to the extent of its capabilities, provide local facilities and services for the proper and effective administration of the assistance, and shall ensure the protection of personnel, equipment and materials brought into its territory by, or on behalf of, the assisting Party for such a purpose.
3. Unless otherwise agreed by the Parties concerned, assistance shall be provided at the expense of the requesting Party. The assisting Party may at any time waive wholly or partly the reimbursement of costs.
4. The requesting Party shall use its best efforts to afford to the assisting Party and persons acting on its behalf the privileges, immunities or facilities necessary for the expeditious performance of their assistance functions. The requesting Party shall not be required to apply this provision to its own nationals or permanent residents or to afford them the privileges and immunities referred to above.
5. A Party shall, at the request of the requesting or assisting Party, endeavour to facilitate the transit through its territory of duly notified personnel, equipment and property involved in the assistance to and from the requesting Party.
6. The requesting Party shall facilitate the entry into, stay in and departure from its national territory of duly notified personnel and of equipment and property involved in the assistance.
7. With regard to acts resulting directly from the assistance provided, the requesting Party shall, in respect of the death of or injury to persons, damage to or loss of property, or damage to the environment caused within its territory in the course of the provision of the assistance requested, hold harmless and indemnify the assisting Party or persons acting on its behalf and compensate them for death or injury suffered by them and for loss of or damage to equipment or other property involved in the assistance. The requesting Party shall be responsible for dealing with claims brought by third parties against the assisting Party or persons acting on its behalf.
8. The Parties concerned shall cooperate closely in order to facilitate the settlement of legal proceedings and claims which could result from assistance operations.
9. Any Party may request assistance relating to the medical treatment or the temporary relocation in the territory of another Party of persons involved in an accident.
10. The affected or requesting Party may at any time, after appropriate consultations and by notification request the termination of assistance received or provided under this Convention. Once such a request has been made, the Parties concerned shall consult one another with a view to making arrangements for the proper termination of the assistance.

ANNEX XI**EXCHANGE OF INFORMATION PURSUANT TO ARTICLE 15**

Information shall include the following elements, which can also be the subject of multilateral and bilateral cooperation:

- (a) Legislative and administrative measures, policies, objectives and priorities for prevention, preparedness and response, scientific activities and technical measures to reduce the risk of industrial accidents from hazardous activities, including the mitigation of transboundary effects;
- (b) Measures and contingency plans at the appropriate level affecting other Parties;
- (c) Programmes for monitoring, planning, research and development, including their implementation and surveillance;
- (d) Measures taken regarding prevention of, preparedness for and response to industrial accidents;
- (e) Experience with industrial accidents and cooperation in response to industrial accidents with transboundary effects;
- (f) The development and application of the best available technologies for improved environmental protection and safety;
- (g) Emergency preparedness and response;
- (h) Methods used for the prediction of risks, including criteria for the monitoring and assessment of transboundary effects.

ANNEX XII**TASKS FOR MUTUAL ASSISTANCE PURSUANT TO ARTICLE 18, PARAGRAPH 4**

1. Information and data collection and dissemination
 - (a) Establishment and operation of an industrial accident notification system that can provide information on industrial accidents and on experts, in order to involve the experts as rapidly as possible in providing assistance;
 - (b) Establishment and operation of a data bank for the reception, processing and distribution of necessary information on industrial accidents, including their effects, and also on measures applied and their effectiveness;
 - (c) Elaboration and maintenance of a list of hazardous substances, including their relevant characteristics, and of information on how to deal with those in the event of an industrial accident;
 - (d) Establishment and maintenance of a register of experts to provide consultative and other kinds of assistance regarding preventive, preparedness and response measures, including restoration measures;
 - (e) Maintenance of a list of hazardous activities;
 - (f) Production and maintenance of a list of hazardous substances covered by the provisions of Annex I, Part I.
2. Research, training and methodologies
 - (a) Development and provision of models based on experience from industrial accidents, and scenarios for preventive, preparedness and response measures;
 - (b) Promotion of education and training, organization of international symposia and promotion of cooperation in research and development.
3. Technical assistance
 - (a) Fulfilment of advisory functions aimed at strengthening the ability to apply preventive, preparedness and response measures;
 - (b) Undertaking, at the request of a Party, of inspections of its hazardous activities and the provision of assistance in organising its national inspections according to the requirements of this Convention.
4. Assistance in the case of an emergency

Provision, at the request of a Party, of assistance by, inter alia, sending experts to the site of an industrial accident to provide consultative and other kinds of assistance in response to the industrial accident.

ANNEX XIII**ARBITRATION**

1. The claimant Party or Parties shall notify the secretariat that the Parties have agreed to submit the dispute to arbitration pursuant to Article 21, paragraph 2 of this Convention. The notification shall state the subject-matter of arbitration and include, in particular, the Articles of this Convention, the interpretation or application of which is at issue. The secretariat shall forward the information received to all Parties to this Convention.
2. The arbitral tribunal shall consist of three members. Both the claimant Party or Parties and the other Party or Parties to the dispute shall appoint an arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the president of the arbitral tribunal. The latter shall not be a national of one of the parties to the dispute, nor have his or her usual place of residence in the territory of one of these parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.
3. If the president of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall, at the request of either party to the dispute, designate the president within a further two-month period.
4. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the receipt of the request, the other party may so inform the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall designate the president of the arbitral tribunal within a further two-month period. Upon designation, the president of the arbitral tribunal shall request the party which has not appointed an arbitrator to do so within two months. If it fails to do so within that period, the president shall inform the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall make this appointment within a further two-month period.
5. The arbitral tribunal shall render its decision in accordance with international law and in accordance with the provisions of this Convention.
6. Any arbitral tribunal constituted under the provisions set out herein shall draw up its own rules of procedure.
7. The decisions of the arbitral tribunal, both on procedure and on substance, shall be taken by majority vote of its members.
8. The tribunal may take all appropriate measures to establish the facts.
9. The parties to the dispute shall facilitate the work of the arbitral tribunal and, in particular shall, using all means at their disposal:
 - (a) Provide the tribunal with all relevant documents facilities and information;
 - (b) Enable the tribunal, where necessary, to call witnesses or experts and receive their evidence.
10. The parties to the dispute and the arbitrators shall protect the confidentiality of any information they receive in confidence during the proceedings of the arbitral tribunal.
11. The arbitral tribunal may, at the request of one of the parties, recommend interim measures of protection.
12. If one of the parties to the dispute does not appear before the arbitral tribunal or fails to defend its case, the other party may request the tribunal to continue the proceedings and to render its final decision. Absence of a party or failure of a party to defend its case shall not constitute a bar to the proceedings.
13. The arbitral tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject-matter of the dispute.
14. Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne equally by the parties to the dispute. The tribunal shall keep a record of all its expenses and shall furnish a final statement thereof to the parties to the dispute.
15. Any Party to this Convention which has an interest of a legal nature in the subject-matter of the dispute and which may be affected by a decision in the case, may intervene in the proceedings with the consent of the tribunal.
16. The arbitral tribunal shall render its award within five months of the date on which it is established unless it finds it necessary to extend the time-limit for a period which should not exceed five months.
17. The award of the arbitral tribunal shall be accompanied by a statement of reasons. It shall be final and binding upon all parties to the dispute. The award will be transmitted by the arbitral tribunal to the parties to the dispute and to the secretariat. The secretariat will forward the information received to all Parties to this Convention.
18. Any dispute which may arise between the parties concerning the interpretation or execution of the award may be submitted by either party to the arbitral tribunal which made the award or, if the latter cannot be seized thereof, to another tribunal constituted for this purpose in the same manner as the first.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.

Upozornenie: Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.